

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 不以福音为耻的信徒(the Believer Not Ashamed Of The Gospel)

000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不以福音为耻的信徒(The Believer Not Ashamed of the Gospel)

第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the [1850] edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 [-] 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据 David Price 的 [1850] 版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [bɪ'li:və(r)] [nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
THE BELIEVER NOT ASHAMED OF THE GOSPEL .
这 信徒 不是 羞愧 的 这 福音 .

信徒不以福音为耻。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˌæni'vɜ:səri] ['sɜ:mən]
THE SIXTH ANNIVERSARY SERMON
这 第六 周年纪念日 讲道

六周年纪念日讲道

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [jʌŋ] [menz] [sə'saɪəti] ,
Church of England Young Men's Society ,
教会 的 英格兰 年轻的 男士 社会 ,

英国国教青年会

[pri:tʃ] [ɪn] [es 'ti:] .
PREACHED IN ST .
布道 在 英石 .

在圣地布道

[braɪdz] [tʃɜ:tʃ] , [fli:t] [stri:t] ,
BRIDE'S CHURCH , FLEET STREET ,
新娘的 教会 , 舰队 街道 ,

新娘教堂，舰队街

[ɒn] ['tju:zdeɪ] ['i:vniŋ] , ['eɪprəl] - , - ,
ON TUESDAY EVENING , APRIL 23 , 1850 ,
在 周二 晚上 , 四月 - , - ,

1850年4月23日星期二晚上，

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['edwəd] [hɔ:r] , [em] . [ə; eɪ] .
EDWARD HOARE , M . A .
爱德华 霍尔 , M . 一个 .

爱德华·霍尔，硕士

[ɪnˈkʌmbənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:tʃ] , [ˈræmz,gɪt] .
INCUMBENT OF CHRIST CHURCH , RAMSGATE .
现任 的 基督 教会 , 拉姆斯盖特 .

拉姆斯盖特基督教堂的教区牧师。

“ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪˈem][nɒt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] :
“ **For I am not ashamed of the Gospel of Christ :**
“ 为了 我 是 不是 羞愧 的 这 福音 的 基督 :

“我不以传基督的福音为耻：

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd][ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [brɪˈli:vɪθ] .
for it is the power of God unto salvation to every one that believeth .
为了 它 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 每一个 一 那 相信 .
“ — [ˈrəʊmənz][aɪ] . - .
“ — **Romans i . 16 .**
“ — 罗马书 我 . - .

因为基督本是神的大能，要救一切相信的。——罗马书 1:16

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] .
There is nothing more strange than human nature .
那里 是 没有什么 更多的 奇怪的 比 人类 自然 .

世上最奇怪的事情莫过于人性。

[aɪˈti:] [ɪz] [əˈfreɪd] [weə(r)] [nəʊ][fɪə(r)] [ɪz] : [jet] [bəʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
It is afraid where no fear is : yet bold in the midst of danger .
它 是 害怕的 在哪里 不 害怕 是 : 然而 大胆的 在 这 中间 的 危险 .

它无所畏惧，却在危险之中勇往直前。

[aɪˈti:] [ɪz] [əˈfeɪmd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪsˈgreɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈfeɪmləs] , [wen] [aɪˈti:] [ɔ:t]
It is ashamed where there is no disgrace ; and yet shameless , when it ought
它 是 羞愧 在哪里 那里 是 不 耻辱 ; 和 然而 不要脸 , 什么时候 它 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [əˈbeɪst] ,
to be abased ,
到 是 以 ,

它无耻地感到羞愧，在应该感到羞耻的时候却不知羞耻；然而，在应该感到羞耻的时候却不知羞耻。

[ɪ:v(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dʌst] .
even to the dust .
甚至 到 这 灰尘 .

甚至化为尘埃。

[aɪˈti:] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [du:; də] [aɪˈti:] [nəʊ] [ˈɒnə(r)] ,
It is proud of things which do it no honour ,
它 是 自豪的 的 事物 哪个 做 它 不 荣誉 ,

它以那些毫无荣耀可言的事物为荣。

[ænd; ənd] [jet] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv]
and yet ashamed of gifts which are the wonder and admiration of
和 然而 羞愧 的 礼物 哪个 是 这 想知道 和 钦佩 的

[ðə; ðɪ] [seɪnts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
the saints in heaven .
这 圣徒 在 天堂 .

然而，他却为自己所拥有的、令天上的圣徒惊叹和钦佩的天赋感到羞愧。

[ɪf] [ə; eɪ][mən] [ɪz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈteɪnmənts] ,
If a man is possessed of great intellectual attainments ,
如果 一个 男人 是 拥有 的 伟大的 知识分子 成就 ,

如果一个人拥有很高的智力成就，

[hi:; hi] [ɪz] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
he is never found to be ashamed of them !
他 是 绝不 成立 到 是 羞愧 的 他们 !

他从未对他们感到羞耻！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] ,
If he is successful in the accumulation of wealth ,
如果 他 是 成功的 在 这 积累 的 财富 ,
如果他成功积累了财富,

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðæt] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)]
he is never known to be ashamed of that ; if he is remarkable for
他 是 绝不 已知 到 是 羞愧 的 那 ; 如果 他 是 卓越 为了
['wɜːldli] ['wɪzdəm] ,
worldly wisdom ,
世俗 智慧 ,
他从未对此感到羞耻; 如果他以世故智慧著称,

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðæt] ; [nɔː(r)] ,
he is never tempted to be ashamed of that ; nor ,
他 是 绝不 受诱惑 到 是 羞愧 的 那 ; 也不 ,
他从不为此感到羞耻; 而且,

[ɪf] [hiː; hi] [di'dju:s] [hɪz; ɪz] ['pedɪɡriː] [frəm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ɪ'nəʊb(ə)ld] ['ænsəstri] ,
if he deduces his pedigree from a long line of ennobled ancestry ,
如果 他 推断 他的 谱系 从 一个 长的 线 的 贵族 祖先 ,
如果他能推断出自己的血统来自一脉显赫的贵族祖先,

[dʌz] [hiː; hi] [ʔəʊ] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðæt] .
does he show any tendency to be ashamed of that .
做 他 展示 任何 趋势 到 是 羞愧 的 那 .
他对此表现出任何羞愧之情吗?

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But if , on the other hand ,
但 如果 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面,

[hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [pa:'teɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ɡɪft] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] —
he be made partaker of the highest gift that the world has ever known —
他 是 制成 参与者 的 这 最高 礼物 那 这 世界 有 曾经 已知 —
[ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ðə; ði][məʊst]['blesɪd; blest][ænd; ənd]
the gift of the grace of God in his heart — the most blessed and
这 礼物 的 这 优雅 的 上帝 在 他的 心 — 这 最多 蒙福 和
[ˈɡlɔːrɪəs] [ɡɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪːtʃ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][mæn][ɔː(r)]['eɪndʒl] — [ðen] ,
glorious gift within the reach either of man or angel — then ,
辉煌 礼物 之内 这 抵达 任何一个 的 男人 或者 天使 — 然后 ,
如果他能分享世上最高的恩赐——上帝赐予他心中的恩典——这是人类或天使所能获得的最蒙福、最荣耀的恩赐——那么,

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] !
strange to say !
奇怪的 到 说 !
说起来真奇怪!

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd]
such is the folly of human nature , that he is strongly tempted to be ashamed
这样的 是 这 蠢事 的 人类 自然 , 那 他 是 强烈 受诱惑 到 是 羞愧
[ɒv; əv][ðæt] ;
of that ;
的 那 ;
这就是人性的愚蠢之处, 他很容易为此感到羞耻;

[ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [ɪ'moʊʃnz] [wɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz]['kɪnd(ə)ld] [wɪ'ðɪn]
ashamed of the deep emotions which the Spirit of God has kindled within
羞愧 的 这 深的 情绪 哪个 这 精神 的 上帝 有 点燃 之内
[hɪz; ɪz][səʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

他为圣灵在他灵魂中燃起的强烈情感感到羞愧。

[ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðæt] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði]['si:kɹəts]
ashamed of that which , in the secrets
羞愧 的 那 哪个 , 在 这 秘密

为那些隐藏在秘密中的东西感到羞耻

[pi:] . [tu:'tu:]
p . 2
p . 2

第2页

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] , [hi;; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz][həʊp] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz]
of his own heart , he acknowledges to be his hope , his joy , his
的 他的 自己的 心 , 他 承认 到 是 他的 希望 , 他的 喜悦 , 他的
[sæl'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .
salvation , and his glory .
救恩 , 和 他的 荣耀 .

他由衷地承认，这是他的希望、他的快乐、他的救赎和他的荣耀。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [nju:] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Now this is no new thing in the church of Christ ,
现在 这 是 不 新的 事物 在 这 教会 的 基督 ,

这在基督教会中并非新鲜事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪn]
and the words of the text are a clear recognition of its existence in
和 这 字 的 这 文本 是 一个 清除 认出 的 它是 存在 在
[ðə; ði] [deɪz] ,
the days ,
这 天 ,

文本中的文字清楚地表明了它在当时的存在。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] , [ɒv; əv][es 'ti:] . [pɔ:l] .
and even in the heart , of St . Paul .
和 甚至 在 这 心 , 的 英石 . 保罗 .

甚至在圣保罗的心中也是如此。

[hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] “ [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
He was not “ ashamed of the Gospel of Christ .
他 曾是 不是 “ 羞愧 的 这 福音 的 基督 .

他并不“以基督的福音为耻”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪ(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [feɪm] [dɪd][ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
” **But the temptation was there ; the sense of shame did arise in his heart ,**
” 但 这 诱惑 曾是 那里 ; 这 感觉 的 耻辱 做过 出现 在 他的 心 ,
“但是诱惑确实存在；羞耻感确实在他心中升起，

[ænd; ənd][dɪd] ['strʌɡ(ə)l] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [əʊvə'keɪm] [aɪ 'ti:] .
and did struggle there ; but the grace of God overcame it .
和 做过 斗争 那里 ; 但 这 优雅 的 上帝 克服 它 .

他们在那里经历了一番挣扎；但神的恩典使他们战胜了困难。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu;; tə] [ðɪs] ['vɪktəri] , [hi;; hi] [meɪks] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
So that in allusion to this victory , he makes the declaration of the text .
所以 那 在 典故 到 这 胜利 , 他 制作 这 宣言 的 这 文本 .

因此，他借着这场胜利，发表了这篇文本。

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪ](ə)n[ɪm'plaɪ] ?
Now what does this declaration imply ?
现在 什么 做 这 宣言 意味着 ?

那么，这项声明意味着什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
and what is the full force of the sentiment contained in it ?
和 什么 是 这 满的 力量 的 这 情绪 包含 在 它 ?

它所蕴含的情感究竟有多深远？

['kli:li] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Clearly that he was not ashamed of confessing Christ , and of
清楚地 那 他 曾是 不是 羞愧 的 坦白 基督 , 和 的
[ək'nɒlɪdʒɪŋ] , [brɪ'fɔ:(r)][bəuθ][dʒu:][ænd; ənd]['dʒentaɪl] ,
acknowledging , before both Jew and Gentile ,
承认 , 前 两个都 犹 和 外邦人 ,

显然，他并不以承认基督为耻，也不以在犹太人和外邦人面前承认基督为耻。

[ðæt][hi:z; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [kraɪst] .
that his whole life was wrapt up in Christ .
那 他的 所有的 生活 曾是 包裹 向上 在 基督 .

他的一生都与基督紧密相连。

[neɪ] , [mɔ:(r)] !
Nay , more !
不 , 更多的 !

不，还要更多！

[ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [kraɪst] ,
that he was not ashamed of preaching Christ ,
那 他 曾是 不是 羞愧 的 布道 基督 ,

他并不以传扬基督为耻。

[ɒv; əv] ['kɒnsɪk'reɪt] [hi:z; ɪz] ['evri] ['paʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] [wɜ:k] [ɒv; əv] [prəu'kleɪm] [kraɪst] [brɪ'fɔ:(r)]
of consecrating his every power to the holy work of proclaiming Christ before
的 奉献 他的 每一个 力量 到 这 圣 工作 的 宣告 基督 前

[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

他将自己的一切力量奉献给向世人宣扬基督的神圣事业。

[ðə; ði][tekst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'priəz] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
The text , therefore , appears well suited for an address to the Church
这 文本 , 所以 , 出现 出色地 适合 为了 一个 地址 到 这 教会

[ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [jʌŋ] [menz] [sə'saɪəti] ,
of England Young Men's Society ,
的 英格兰 年轻的 男士 社会 ,

因此，这篇文章似乎很适合在英国教会青年协会发表。

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [kəm'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
as I trust it may be said of the great body of young men composing it ,
作为 我 相信 它 可能 是 说 的 这 伟大的 身体 的 年轻的 男人 构成 它 ,

我相信，对于组成这支乐队的众多年轻乐手来说，这句话也同样适用。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] “ [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)][ɒv; əv] [kraɪst] ;
that they are not “ ashamed of the Gospel of Christ ;
那 他们 是 不是 “ 羞愧 的 这 福音 的 基督 ;

他们不以基督的福音为耻；

“ [nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [men] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ju'naitɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
“ not ashamed of confessing Him before men , nor of uniting together ,
“ 不是 羞愧 的 坦白 他 前 男人 , 也不 的 联合 一起 ,

“不以在人前承认祂为耻，也不以联合为耻。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhəʊli][bænd][pʊv; əv][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈleɪbərə(r)] ,
as a holy band of faithful labourers ,
作为 一个 圣 乐队 的 忠实 劳工 ;
作为一群忠诚的圣洁劳工，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [sprɛd] [hɪz; ɪz][ˈɡɒsp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
in the earnest endeavour to spread His Gospel through the world .
在 这 认真 努力 到 传播 他的 福音 通过 这 世界 .
在真诚努力地向全世界传播他的福音的过程中。

[let] [juː ˈes][ɪɡˈzæmɪn] , [ðen] ,
Let us examine , then ,
让 我们 检查 ; 然后 ;
那么，让我们来考察一下：
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ] [es ˈtiː] . [pɔːl] [wɒz; wəz][nɒt] “ [əˈfeɪmd] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][pʊv; əv] [kraɪst] ,
into the reasons why St . Paul was not “ ashamed of the Gospel of Christ ,
进入 这 原因 为什么 英石 : 保罗 曾是 不是 “ 羞愧 的 这 福音 的 基督 ;
探究圣保罗为何不以基督的福音为耻，

“ [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd] [θriː] [ɪˈspeʃəli] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ðə; ði][tekst] — [ðə; ði][drɪˈvɪnəti] [pʊv; əv]
“ **and we shall find three especially mentioned in the text — the Divinity of**
“ 和 我们 将 寻找 三 尤其 提及 在 这 文本 — 这 神 的
[ɪts][ˈbrɪdʒɪn] ,
its origin ,
它是 起源 ;
“我们会在文中发现特别提到的三个方面——其起源的神性，

[ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [pʊv; əv][ɪts][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsɪns] [pʊv; əv][ɪts] [tɜːmz] .
the blessedness of its end , and the magnificence of its terms .
这 幸福 的 它是 结尾 , 和 这 壮丽 的 它是 条款 :
结局的幸福，以及条款的宏伟。

[aɪ] . [ðə; ði] [drɪˈvɪnəti] [pʊv; əv][ɪts][ˈbrɪdʒɪn] .
I . The Divinity of its origin .
我 : 这 神 的 它是 起源 :
一、其起源的神圣性。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [əˈfeɪmd] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][pʊv; əv] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊv; əv]
“ **I am not ashamed of the Gospel of Christ , for it is the power of**
“ 我 是 不是 羞愧 的 这 福音 的 基督 , 为了 它 是 这 力量 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 :
“我不以基督的福音为耻，因为这福音本是神的大能。”

“ [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][drɪˈvaɪn] [skiːm] ,
“ **By which he means that it is no human system , but a Divine scheme** ,
“ 经过 哪个 他 方法 那 它 是 不 人类 系统 , 但 一个 神圣的 方案 ;
他的意思是，这并非人类的体系，而是神的计划。
[drɪˈvaɪnli] [plænd] [ænd; ənd] [pɜːpəsd] ; [ə; eɪ] [skiːm] [kənˈtraɪvd] [baɪ][nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] ,
divinely planned and purposed ; a scheme contrived by no human wisdom ,
神圣地 计划 和 目的 ; 一个 方案 人为的 经过 不 人类 智慧 ;
这是神圣的计划和旨意；并非人类智慧所能构想的。

[nɔː(r)] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [baɪ] [ˈeni][ˈhjuːmən][ˈpaʊə(r)] ; [ə; eɪ] [skiːm] [drɪˈvaɪn][ɪn][ɪts][plæn] ,
nor carried into effect by any human power ; a scheme Divine in its plan ,
也不 携带 进入 影响 经过 任何 人类 力量 ; 一个 方案 神圣的 在 它是 计划 ;
并非由任何人力所实施；这是一项神圣的计划。

[dɪˈvaɪn][ɪn][ɪts][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪn][ɪn][ɪts][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] .
Divine in its execution , and Divine in its application to the soul .
神圣的 在 它是 执行 , 和 神圣的 在 它是 应用 到 这 灵魂 .

其执行方式神圣，其对灵魂的运用也神圣无比。

[ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [əˈreɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈkaʊnsəl] ; [ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n]
The purpose was His , arranged in His own eternal counsels ; the execution
这 目的 曾是 他的 , 安排 在 他的 自己的 永恒 律师 ; 这 执行
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
was His ,
曾是 他的 ,

目的乃是祂的旨意，乃是祂永恒的计划；执行也由祂负责。

[piː] . [θɪriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈləʊn][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði][vaːst] [wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] [əˈtəʊnmənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdiˈeɪʃn]
and His alone to perform the vast work by which atonement and mediation
和 他的 独自的 到 履行 这 广阔的 工作 经过 哪个 赎罪 和 调解
[kʊd; kəd][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪnə(r)] ;
could be provided for the sinner ;
可以 是 假如 为了 这 罪人 ;

只有祂才能完成赎罪和中保的浩大工作，为罪人提供赎罪和中保；

[ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈgen] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
the application again is His ,
这 应用 再次 是 他的 ,

这项申请再次归于祂。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [kæn; kən] [ˈriːəli] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [wɪð] [əˈprəʊpriət]
for who but Himself can really bring home the Gospel with appropriating
为了 WHO 但 他本人 能 真的 带来 家 这 福音 和 挪用
[ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ,
power to the soul ,
力量 到 这 灵魂 ,

除了祂自己，谁又能真正将福音带入人心，并赋予其深刻的感染力呢？

[kæn; kən] [ˈriːəli] [tʌtʃ] [ðə; ði][hɑːd] [hɑːt] ,
can really touch the hard heart ,
能 真的 触碰 这 难的 心 ,

真的能触动铁石心肠，

[ænd; ənd] [ˈsɒfn] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈsɪnə(r)][ɪntuː][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [brɪˈliːvɪŋ] [tʃaɪld][pʊ; əv]
and soften down the rebellious sinner into the humble and believing child of
和 软化 向下 这 叛逆的 罪人 进入 这 谦逊的 和 相信 孩子 的
[ɡɒd] ?
God ?
上帝 ?

能否软化叛逆的罪人，使之成为谦卑虔诚的上帝之子？

[ðə; ði] [həʊl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz][dɪˈvaɪn] ; [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [pʊ; əv][ɡɒd] ;
The whole , therefore , is Divine ; from first to last it is the work of God ;
这 所有的 , 所以 , 是 神圣的 ; 从 第一的 到 最后的 它 是 这 工作 的 上帝 ;

因此，整体是神圣的；从始至终都是上帝的杰作；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [aʊt] , [fɑː(r)] [əˈbʌv] ['evri] [ˈʌðə(r)] ['sɪstəm] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
and thus it stands out , far above every other system , as the most
和 因此 它 站立 出去 , 远的 多于 每一个 其他 系统 , 作为 这 最多
[ˈmaːvələs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
marvellous combination ,
奇妙 组合 ,

因此, 它远胜于其他所有系统, 成为最奇妙的组合。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; hæz][ˈevə(r)] [ˈwɪtnɪs] , [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] , [dɪˈvaɪn] [lʌv] , [ænd; ənd]
which the world has ever witnessed , of Divine wisdom , Divine love , and
哪个 这 世界 有 曾经 目击者 , 的 神圣的 智慧 , 神圣的 爱 , 和
[dɪˈvaɪn] [ɒmˈnɪpətəns] .
Divine omnipotence .
神圣的 全能 .

世人所见证的, 神圣的智慧、神圣的爱和神圣的全能。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈpræktɪkl] [ˈlesnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] .
There are many practical lessons to be learned from such a fact .
那里 是 许多 实际的 课程 到 是 学习 从 这样的 一个 事实 .

从这一事实中我们可以汲取许多实际经验。

[ˌaɪ ˈtiː][[ʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː ˈes] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [plɜːs] ,
It should teach us , in the first place ,
它 应该 教 我们 , 在 这 第一的 地方 ,
that we should first of all
我们 应该 首先 教 我们:

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ɪnˈkwaɪəri] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] .
the proper limits of human inquiry with reference to the Gospel .
这 恰当的 限制 的 人类 询问 和 参考 到 这 福音 .
that we should first of all
人类探究福音的恰当界限。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [hæz; hæz][ɪts] [əʊn] [məʊst]
We must never forget that the human understanding has its own most
我们 必须 绝不 忘记 那 这 人类 理解 有 它是自己的 最多
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
important sphere of action ,
重要的 领域 的 行动 ,

我们绝不能忘记, 人类的理解力有其自身最重要的作用领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈeksəsaɪz][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
and that its enlightened exercise is essential to the right reception of the truth
和 那 它是 开明 锻炼 是 基本的 到 这 正确的 接待 的 这 真相
[ɒv; əv][ɡɒd] .
of God .
的 上帝 .

并且, 正确地运用这种智慧对于正确接受上帝的真理至关重要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] [ˈlɪbəti] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)] , [tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
We are not at liberty , for example , to shut up the understanding ,
我们 是 不是 在 自由 , 为了 例子 , 到 关闭 向上 这 理解 ,
that we should first of all
例如, 我们没有权力压制理解力。

[ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)] [ɑːˈselvz] [ˈblaɪndfəʊld][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ˈeni] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔːl]
and deliver ourselves blindfold to the guidance of any church which may call
和 递送 我们自己 眼罩 到 这 指导 的 任何 教会 哪个 可能 称呼
[ɪtˈself] [ɪnˈfæləbl] ,
itself infallible ,
本身 绝对正确 ,

我们甘愿蒙蔽双眼, 听命于任何自称绝对正确的教会。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [men] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [krə'den](ə)lɪz] [ɒv; əv] [ɪts]
but we are bound as thinking men to examine the credentials of its
但 我们 是 边界 作为 思维 男人 到 检查 这 证书 的 它是
[ə'sjuːmd] [ɪn,fælə'bɪləti] .
assumed infallibility .
假定 绝对正确 .

但作为有思考能力的人，我们有义务去检验它所假定的绝对正确性的可信度。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪt'self] ,
And so with reference to the Word of God itself ,
和 所以 和 参考 到 这 单词 的 上帝 本身 ,
因此，就上帝的圣言本身而言，

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [ʼaʊə(r)] [ˈmænɪfest] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [wel] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
it is our manifest duty to study well the proofs of its inspiration ,
它 是 我们的 显现 责任 到 学习 出色地 这 证明 的 它是 灵感 ,
认真研究其灵感来源的证据，是我们义不容辞的责任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkeəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈskɪrptʃərəl] ['eɪvɪdənsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]
and the careful examination of scriptural evidences is a legitimate and
和 这 小心 考试 的 圣经 证据 是 一个 合法的 和
[ˈnəʊb(ə)l] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒənt] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
noble theme for the diligent exercise of an enlightened understanding .
高贵 主题 为了 这 勤奋 锻炼 的 一个 开明 理解 .

仔细考察经文证据是认真运用开明理解力进行勤奋学习的正当而高尚的主题。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)nt] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then again the understanding must be employed in the patient study of the
然后 再次 这 理解 必须 是 受雇 在 这 病人 学习 的 这
[ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [bʊk] .
contents of the inspired Book .
内容 的 这 灵感 书 .

然而，这种理解必须运用到对这部受启示的经典内容的耐心研读中。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nekst] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt]
Having learned that it is the Book of God , we must next inquire what
拥有 学习 那 它是 这 书 的 上帝 , 我们 必须 下一个 查询 什么
[,aɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ,
it teaches ,
它 教导 ,

既然我们已经知道它是上帝的圣书，接下来就必须探究它教导了什么。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [truːθ] ,
and being satisfied that it contains the truth ,
和 存在 使满意 那 它 包含 这 真相 ,
并且确信其中包含真理，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [wɪt] [,aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
we must proceed to examine what the truth is which it contains .
我们 必须 继续 到 检查 什么 这 真相 是 哪个 它 包含 .
我们必须继续探究其中所蕴含的真理是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [truːθ] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [æsə'teɪnd] , [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [ɡɪv]
But this truth being once ascertained , the understanding must immediately give
但 这 真相 存在 一次 已确定 , 这 理解 必须 立即地 给
[pleɪs] [tuː; tə] [feɪθ] ,
place to faith ,
地方 到 信仰 ,

但是，一旦这一真理被确立，理解力就必须立即让位于信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ][ˈspɪrɪt][mʌst; məst] [ˈsɪmplɪ] [bɪ'li:v] [wɒt] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [wɜ:d] [ɪz] [faʊnd]
and the inquiring spirit must simply believe what the inspired Word is found
和 这 查询 精神 必须 简单地 相信 什么 这 灵感 单词 是 成立
[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] .
to teach him .
到 教 他 .

求知欲强的人只需相信圣经所教导他的一切即可。

[ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ,
The Gospel is the power of God ,
这 福音 是 这 力量 的 上帝 ,
福音是神的大能,

[ænd; ənd] [ˈðeəfʊ:(r)] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][aɪ 'ti:] [ˈmeni]
and therefore the human mind must be prepared to find in it many
和 所以 这 人类 头脑 必须 是 准备 到 寻找 在 它 许多
[θɪŋz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [brɪ'pɒnd] [ɪts][reɪndʒ] .
things altogether beyond its range .
事物 共 超过 它是 范围 .
因此，人类的思维必须做好准备，去发现许多完全超出其认知范围的事物。

[ɪf] [aɪ 'ti:]
If it
如果 它
如果

[pi:] . [fɔ:r]
p : 4
p : 4
第4页

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][mæn][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [həʊl]
were the work of man we should of course expect to find the whole
是 这 工作 的 男人 我们 应该 的 课程 预计 到 寻找 这 所有的
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][mænz] [ˈɪntələkt] ;
within the compass of man's intellect ;
之内 这 罗盘 的 男人的 智力 ;
如果事物是人类的产物，我们当然应该期望在人类智力的范畴内找到全部内容；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜ:pəs] ,
but as it is the power of God , His own plan and His own purpose ,
但 作为 它 是 这 力量 的 上帝 , 他的 自己的 计划 和 他的 自己的 目的 ,
但这是上帝的力量，是祂自己的计划和祂自己的旨意，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [di:p] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [tru:ðz] ,
we must be prepared to meet with deep and unfathomable truths ,
我们 必须 是 准备 到 见面 和 深的 和 深不可测 真相 ,
我们必须做好准备去面对深刻而深奥的真理。

[ˈbeəɪŋ] [sʌm; səm] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [ə'trɪbjʊ:ts] .
bearing some proportion to His infinite and unfathomable attributes .
轴承 一些 部分 到 他的 无限 和 深不可测 属性 .
与祂无限深不可测的属性有一定的比例关系。

[ðʌs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] , [ˈaʊə(r)][ˈfaɪnart][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]
Thus , for example , our finite minds are unable to comprehend the
因此 , 为了 例子 , 我们的 有限 思想 是 无法 到 理解 这
[ɡreɪt] [ˈmɪst(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnkɑ:'neɪʃn] ,
great mystery of the incarnation ,
伟大的 神秘 的 这 化身 ,
例如，我们有限的思维无法理解道成肉身的伟大奥秘。

[ɔ:(r)] [hʌʊ] [wʌn][ˈpɜ:s(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][bəʊθ][gɒd][ænd; ənd][mæn] ;
or how one person can be at the same time both God and man ;
或者 如何 一 人 能 是 在 这 相同的 时间 两个都 上帝 和 男人 ;
或者说，一个人如何能同时是神又是人；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][nəʊ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk] [tu:; tə][ðə; ði][brɪˈli:və(r)] ,
but such a difficulty is no stumbling - block to the believer ,
但 这样的 一个 困难 是 不 踉跄 - 堵塞 到 这 信徒 ,
但这样的困难对信徒来说并非绊脚石。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [baɪ][ˈri:z(ə)n][hi:; hi] [ˈkænɒt] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] , [jet] [hi:; hi][faɪndz][aɪ ˈti:] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
for though by reason he cannot understand it , yet he finds it written in
为了 尽管 经过 原因 他 不能 理解 它 , 然而 他 发现 它 书面 在
[ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] ,
the Scriptures ,
这 经文 ,
虽然他凭理性无法理解，但他却在圣经中找到了答案。

[ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vz] [aɪ ˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)] [ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
and by faith he receives it , for the Gospel is the power of God .
和 经过 信仰 他 接收 它 , 为了 这 福音 是 这 力量 的 上帝 .
他凭着信心领受了福音，因为福音是神的大能。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It was the neglect of this principle that led to the error of the
它 曾是 这 忽视 的 这 原则 那 引领 到 这 错误 的 这
[ˈsædʒusi:z] ,
Sadducees ,
撒都该人 ,
正是由于忽视了这一原则，才导致了撒都该人的错误。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [baɪ][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][es ˈti:] .
as we are taught by our Lord in the twenty - second chapter of St .
作为 我们 是 教授 经过 我们的 主 在 这 二十 - 第二 章 的 英石 .
[ˈmæθju:] ,
Matthew ,
马修 ,
正如我们的主在《马太福音》第二十二章中所教导我们的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti] - [naɪnθ] [vɜ:s] : “ [ji:; ji][du:; də][ɜ:(r)] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] , [nɔ:(r)]
and the twenty - ninth verse : “ Ye do err , not knowing the Scriptures , nor
和 这 二十 - 第九 诗 : “ 叶 做 犯错 , 不是 会心 这 经文 , 也不
[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
the power of God .
这 力量 的 上帝 .
第二十九节：“你们错了，因为你们不明白圣经，也不明白神的大能。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪmˈplɔɪd] [ðeə(r)] [ʌndəˈstændɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]
” **They had not employed their understanding when they ought to have done so**
” 他们 有 不是 受雇 他们的 理解 什么时候 他们 应该 到 有 完毕 所以
,
:
,
“他们本该运用自己的理解力，却没有。”

[ˈneɪmli] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][bˈaɪbəlz] ,
namely , in the investigation of their Bibles ,
即 , 在 这 调查 的 他们的 圣经 ,
具体而言，在研究他们的圣经时，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [seɪf] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
but they had employed it where it could give them no safe guidance ,
但 他们 有 受雇 它 在哪里 它 可以 给 他们 不 安全的 指导 ,
但他们却在它无法提供安全指导的情况下使用了它。

[ˈneɪmli] , [ɪn][veɪn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][vən] [ˈfænsɪd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [pʻɜːpəsɪz] [vʊ; əv]
namely , in vain speculation on fancied difficulties in the plans and purposes of
即 , 在 徒劳 推测 在 幻想 困难 在这 计划 和 目的 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

也就是说，徒劳地猜测上帝的计划和目的中存在什么想象中的困难。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈerə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [beə(r)] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] ,
To avoid a similar error we must bear in mind that the Gospel ,
到 避免 一个 相似的 错误 我们 必须 熊 在 头脑 那 这 福音 ,
为了避免类似的错误，我们必须牢记福音，

[ˈbiːɪŋ] [drɪˈvaɪn] [ɪn][ɪts][ˈbrɪdʒɪn] , [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ɪn][ɪts] [əˈrendʒmənts] ,
being Divine in its origin , is likewise superhuman in its arrangements ,
存在 神圣的 在 它是 起源 , 是 同样地 超人类 在 它是 安排 ,
其起源源于神圣，其安排也同样超乎人类。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mʌst; məst] [ədˈhɪə(r)] [ˈstriktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [vʊ; əv] [ˈdɪlɪdʒənt]
and we must adhere strictly to the great principle of diligent
和 我们 必须 粘着 严格 到 这 伟大的 原则 的 勤奋
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɡɒd] [hæz; həz] [tʊːt] [juː ˈes] ,
investigation when we want to know what God has taught us ,
调查 什么时候 我们 想 到 知道 什么 上帝 有 教授 我们 ,
当我们想要了解上帝教导我们的内容时，必须严格遵守勤勉探究的伟大原则。

[ænd; ənd][vʊ; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌns] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [vʌːst] [truːðz] [rɪˈviːld]
and of simple faith when we have once discovered the vast truths revealed
和 的 简单的 信仰 什么时候 我们 有 一次 发现 这 广阔的 真相 揭晓
[tuː; tə] [juː ˈes] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
to us by His Spirit .
到 我们 经过 他的 精神 .
当我们发现圣灵向我们揭示的浩瀚真理时，便有了单纯的信心。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,
再次，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [vʊ; əv] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [həʊp] [ɪn]
the fact that the Gospel is the power of God should fill our hearts with hope in
这 事实 那 这 福音 是 这 力量 的 上帝 应该 充满 我们的 心 和 希望 在
[ˈevri] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ;
every effort for its extension ;
每一个 努力 为了 它是 扩大 ;
福音是上帝的大能，这一事实应当使我们心中充满希望，激励我们竭尽全力去传播福音；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [wen] [hiː; hi] [tʊːt] [juː ˈes] [ɪn][hɪz; ɪz]
and we find it so employed by the Lord when He taught us in His
和 我们 寻找 它 所以 受雇 经过 这 主 什么时候 他 教授 我们 在 他的
[preə(r)] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːɡjʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈspiːdi] [ˈkʌmɪŋ] [vʊ; əv] [hɪz; ɪz]
prayer to urge it as an argument for the speedy coming of His
祷告 到 敦促 它 作为 一个 争论 为了 这 迅速 未来 的 他的
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

我们发现，主在祷告中教导我们用这句话来论证祂的国度即将到来，祂也正是这样运用这句话的。

[wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] [sprɛd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ˈkɪŋdəm] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈkwaɪəd]
We may observe that the spread of the Lord's kingdom has always required
我们 可能 观察 那 这 传播 的 这 主场 王国 有 总是 必需的
[men] [tu:; tə] [meɪk] [əˈtɛmpts] [əˈpærəntli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈhju:mən] [ˈpaʊə(r)] .
men to make attempts apparently beyond the reach of human power .
男人 到 制作 尝试 显然 超过 这 抵达 的 人类 力量 .
我们可以观察到，上帝的国度的扩展总是需要人们做出看似超出人类力量范围的尝试。

[ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] ,
Nothing , for example ,
没有什么 , 为了 例子 ,
例如，什么也没有。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈpiəd] [les] [ˈprɒbəb(ə)l] [eɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [əˈgəʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]
could have appeared less probable eighteen hundred years ago than that the
可以 有 出现 较少的 可能 十八 百 年 前 比 那 这
[həʊl] [ɒv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈjʊərəp] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [kənˈtrəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [ɒv; əv]
whole of civilized Europe should be more or less controlled by the preaching of
所有的 的 文明 欧洲 应该 是 更多的 或者 较少的 受控 经过 这 布道 的
[twelv] [ɪl] - [ˈɛdʒukertɪd]
twelve ill - educated
十二 患病的 - 受过教育
一千八百年前，整个文明欧洲几乎完全受制于十二个缺乏教育的人的布道，这似乎比现在看起来更不可思议。

[pi:] . [faɪv]
p . 5
p . 5
第5页

[ˈfɪʃəmən] [ɒn] [ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv] [ˈgæləli:] ; [bʌt; bət] [səʊ] [aɪˈti:] [ɪz] ;
fishermen on the shores of Galilee ; but so it is ;
渔民 在 这 海岸 的 加利利 ; 但 所以 它 是 ;
加利利海岸的渔民；但事实就是如此；

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and for the simple reason that “ the Gospel is the power of God .
和 为了 这 简单的 原因 那 “ 这 福音 是 这 力量 的 上帝 .
原因很简单：“福音是上帝的力量。”

“ [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpiəd] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [nekst] [tu:; tə] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn]
” It would have appeared at first sight next to impossible that such an one
” 它 会 有 出现 在 第一的 视线 下一个 到 不可能的 那 这样的 一个 一
[æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈtɪndl] ,
as William Tyndale ,
作为 威廉 廷代尔 ,
乍一看，像威廉·廷代尔这样的人似乎几乎不可能出现，

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtju:tə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈfæməli] [ɪn] [ˈɡlɒstəʃə(r)] ,
a private tutor in a gentleman's family in Gloucestershire ,
一个 私人的 导师 在 一个 绅士的 家庭 在 格洛斯特郡 ,
格洛斯特郡一位绅士家庭的私人教师

[ʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] [wɪtʃ] [rəʊm] [hæd; həd] [reɪzd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˌsɜ:kjəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv]
should break down the barrier which Rome had raised against the circulation of
应该 休息 向下 这 障碍 哪个 罗马 有 提高 反对 这 循环 的
[ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] ,
the Scriptures ,
这 经文 ,
应该打破罗马为阻止圣经传播而设置的障碍。

[ænd; ənd] [fɔ:s] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [p'auəz]
and force the New Testament into this country in spite of the united powers
和 力量 这 新的 遗嘱 进入 这 国家 在 尽管如此 的 这 团结的 权力
[ɒv; əv] ['henri] ,
of Henry ,
的 亨利 ,

尽管亨利八世联合起来，他们还是强迫这个国家接受新约圣经。

[ɒv; əv] ['wʊlzi] , [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [h'aɪərə:ki] [ɒv; əv] [rəʊm] .
of Wolsey , of the nobility of England , and the hierarchy of Rome .
的 沃尔西 , 的 这 贵族 的 英格兰 , 和 这 等级制度 的 罗马 .
沃尔西，英格兰贵族，以及罗马的等级制度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['praɪvət] ['tju:tə(r)]
But the Gospel was the power of God , and the humble private tutor
但 这 福音 曾是 这 力量 的 上帝 , 和 这 谦逊的 私人的 导师
['traɪʌmft] .
triumphed .
胜利 .

但福音是上帝的力量，谦卑的私人教师最终取得了胜利。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'praɪəd] [mɔ:(r)] ['həʊpləs] [tu:; tə][ɔ:l]['hju:mən][,kælkju'leɪ(ə)n][ðæn; ðən]
Nothing could have appeared more hopeless to all human calculation than
没有什么 可以 有 出现 更多的 绝望 到 全部 人类 计算 比
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑ:ɹzdən] ,
the mission of Mr . Marsden ,
这 使命 的 先生 . 马斯登 ,

在所有人类的计算看来，没有什么比马斯登先生的任务更绝望的了。

[wen] [hi:; hi][fɜ:st]['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænɪblz] [ɒv; əv] [nju:] ['zi:lənd] ,
when he first landed among the cannibals of New Zealand ,
什么时候 他 第一的 登陆 之中 这 食人族 的 新的 新西兰 ,
当他第一次踏上新西兰食人族的土地时，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['laɪɪŋ] ['strændɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [hu:z] [ʌn'fɔ:tʃənət]
and saw lying stranded on the shore the hull of a vessel whose unfortunate
和 锯 说谎 搁浅 在 这 支撑 这 船体 的 一个 血管 谁 不幸
[kru:] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪləndəz] ;
crew had been recently devoured by the islanders ;
全体人员 有 到过 最近 吞噬 经过 这 岛民 ;

看到一艘船的船体搁浅在岸边，船上不幸的船员最近被岛民吞噬了；

[bʌt; bət][hi:; hi]['lændɪd][ðəə(r)][ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] “ [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
but he landed there in faith , and because the Gospel is “ the power of
但 他 登陆 那里 在 信仰 , 和 因为 这 福音 是 “ 这 力量 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

但他凭着信心来到了那里，因为福音是“上帝的大能”，

“ [ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [bi:n] [wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwi:n] ,
“ **the island has been won to the sovereignty of our Queen** ,
“ 这 岛 有 到过 韩元 到 这 主权 的 我们的 女王 ,
“这座岛屿已经归于我们女王的主权之下。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ['gæðəd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['ɡlɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .
and a noble church gathered out to the glory of the Lord .
和 一个 高贵 教会 聚集 出去 到 这 荣耀 的 这 主 .
以及为了荣耀主而聚集在一起的崇高教会。

[səʊ][ɪn][ɔ:l][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈefəts] [wi:; wi][mʌst; məst][ˈevə(r)][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈwepən] ,
So in all our present efforts we must ever bear in mind that our weapon ,
所以 在 全部 我们的 展示 努力 我们 必须 曾经 熊 在 头脑 那 我们的 武器 ,

因此，在我们目前的所有努力中，我们必须始终牢记，我们的武器，

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈɡɒsp(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈhju:mən][bʌt; bət][dɪˈvaɪn]
the simple Gospel of the Lord Jesus , is not a human but Divine
这 简单的 福音 的 这 主 耶稣 , 是 不是 一个 人类 但 神圣的
[ˌɪnstɾəmenˈtæləti] ,
instrumentality ,
工具性 ,

主耶稣的简明福音，并非出于人的目的，而是出于神的旨意。

[ænd; ænd][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ɪn]
and we must endeavour to go forth to our work in the same spirit in
和 我们 必须 努力 到 去 前进 到 我们的 工作 在 这 相同的 精神 在
[wɪtʃ] [ˈmɒrɪs(ə)n] [went] [tu:; tə][ˈtʃaɪnə] ,
which Morrison went to China ,
哪个 莫里森 去 到 中国 ,

我们必须努力秉承莫里森访华时的精神投入到我们的工作中。

[pʊ; əv] [hu:m] [aɪˈti:][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] , [ðæt] , [wen] [ɑ:skt] [ɒn][wʌn][əˈkeɪz(ə)n] ,
of whom it is related , that , when asked on one occasion ,
的 谁 它 是 有关的 , 那 , 什么时候 问 在 一 场合 ,
据传，有一次有人问起他时，

“ [du:; də][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [kənˈvɜ:t] [ðə; ði] [ˈtʃaɪˈni:z] ?
“ **Do you expect to convert the Chinese ?**
“ 做 你 预计 到 转变 这 中国人 ?

你认为你能改变中国人的观念吗？

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] .
“ **he replied , “ No , but I expect that the Lord will** .
“ 他 回复 , “ 不 , 但 我 预计 那 这 主 将要 .
他回答说：“不，但我相信主会的。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmeni] [ˈhɪndrənsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [pʊ; əv][ðə; ði][dʒu:z] -
“ **There may be many hindrances , for example , in the way of the Jews** ' -
“ 那里 可能 是 许多 障碍 , 为了 例子 , 在 这 方式 的 这 犹太人 -
[kənˈvɜ:ʃ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,

“例如，犹太人的皈依之路可能会遇到许多障碍，

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪsˈhɑ:tn] [ðə; ði][dɪˈvəʊtɪd][ˈleɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈmæsɪz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)]
and much to dishearten the devoted labourer in the dense masses of our
和 很多 到 令人沮丧 这 奉献 劳动者 在 这 稠密 群众 的 我们的
[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] ,
manufacturing population ,
制造业 人口 ,

而这无疑会令我们制造业人口中众多兢兢业业的劳动者感到沮丧。

[bʌt; bət] [hu:] [ni:d] [bi:; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [wen] [hi:; hi] [straɪvz] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ][ˈseɪvjə(r)] ,
but who need be discouraged when he strives to preach a Saviour ,
但 WHO 需要 是 灰心 什么时候 他 努力 到 布道 一个 救主 ,
但当他努力宣扬救世主时，谁又需要气馁呢？

[ænd; ənd] [ri'membə] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
and remembers that his simple message is the mighty power of an
和 记得 那 他的 简单的 信息 是 这 强大的 力量 的 一个
[ɒm'nɪpətənt] [ɡɒd] ?
omnipotent God ?
无所不能 上帝 ?

他是否还记得自己所传达的简单信息是全能上帝的强大力量？

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
And so with reference to the great principles of the Reformation ,
和 所以 和 参考 到 这 伟大的 原则 的 这 宗教改革 ,
[ˌɪnˌfɔːmɪʃn] ,
因此，参照宗教改革的伟大原则，

[ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈskɪptʃərəl] [brɪ'li:və(r)] ,
those principles so inexpressibly dear to the heart of every scriptural believer ,
那些 原则 所以 难以言喻地 亲爱的 到 这 心 的 每一个 圣经 信徒 ,
[ˈdɪə(r)] [ˌskɪptʃərəl] [brɪ'li:və(r)] ,
这些原则对于每一位圣经信徒来说都无比珍贵，难以言表。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'laɪm][ɪn][ɔ:l][wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd][juː 'es] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈædvəs(ə)rɪz]
there may be much to alarm in all we see around us ; in the many adversaries
那里 可能 是 很多 到 警报 在 全部 我们 看 大约 我们 ; 在 这 许多 对手
,
[ˈædvəs(ə)rɪz] ,
我们周围的一切可能都令人担忧；在众多的敌人中，

[sʌm; səm][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsi:kɹət] ; [sʌm; səm][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
some open , and some secret ; some in undisguised opposition to the
一些 打开 , 和 一些 秘密 ; 一些 在 不加掩饰的 反对 到 这
[tru:θ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌprəʊ'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
truth , and some professing it ,
真相 , 和 一些 声称 它 ,
[ˌaɪ 'tiː] ,
有些公开，有些秘密；有些毫不掩饰地反对真理，有些则宣称真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'hæləʊsd] [ˌpɜ:pəs] [ɒv; əv] [bi'trei] [ˌaɪ 'tiː] .
it is much to be feared , for the unhallowed purpose of betraying it .
它 是 很多 到 是 害怕 , 为了 这 不神圣的 目的 的 背叛 它 .
[ˌaɪ 'tiː] ,
它非常可怕，因为它可以被用于背叛上帝这种不神圣的目的。

[jes] !
Yes !
是的 !
[ˌaɪ 'tiː] ,
是的！

[piː] . [sɪks]
p : 6
p : 6
第6页

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ;
there is much to be feared ;
那里 是 很多 到 是 害怕 ;
[ˌaɪ 'tiː] ,
有很多令人担忧的事情；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
but there is much more to be hoped for by the Christian ; for our
但 那里 是 很多 更多的 到 是 希望 为了 经过 这 基督教 ; 为了 我们的
[ˌwepənz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪn] ;
weapons are Divine ;
武器 是 神圣的 ;
[ˌaɪ 'tiː] ,
但基督徒还有更多值得期待的；因为我们的武器是神圣的；

[ˈaʊə(r)] [trʌst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ;
our trust is in the Word of God , the truth of God , the grace of God ;
我们的 相信 是 在 这 单词 的 上帝 , 这 真相 的 上帝 , 这 优雅 的 上帝 ;

我们信赖上帝的圣言、上帝的真理和上帝的恩典；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [ˈfɪələsli] , [ˈpiːsfəli] , [ˈhəʊpfəli] , [ˈdʒɔɪəsli] ,
and therefore we may go on our way fearlessly , peacefully , hopefully , joyously ,
和 所以 我们 可能 去 在 我们的 方式 无畏地 , 和平地 , 希望 , 欣喜地 ,

因此，我们可以无所畏惧、平静安宁、充满希望、满怀喜悦地继续前行。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [streŋθ] [laɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
for we know where our strength lies , in the Gospel of the Lord Jesus ,
为了 我们 知道 在哪里 我们的 力量 谎言 , 在 这 福音 的 这 主 耶稣 ,

因为我们知道我们的力量源自何处，就是主耶稣的福音。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv][gɒd][ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪ(ə)n] .
which is the power of God unto salvation .
哪个 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 .

这就是上帝拯救世人的大能。

[,aɪ ˈaɪ] .
II :
二 :

二、

[wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] [ɒn] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [əˈfeɪmd]
We may pass on then to the second reason why we should not be ashamed
我们 可能 经过 在 然后 到 这 第二 原因 为什么 我们 应该 不是 是 羞愧

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
of the Gospel of Christ ,
的 这 福音 的 基督 ,

接下来我们可以谈谈我们不应该以基督福音为耻的第二个原因。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ɒv; əv][ɪts][end] .
namely , the blessedness of its end .
即 , 这 幸福 的 它是 结尾 .

也就是说，结局是美好的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv][gɒd] “ [ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪ(ə)n] .
It is the power of God “ unto salvation .
它 是 这 力量 的 上帝 “ 到 救恩 .

这是上帝拯救世人的力量。

” [naʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [sælˈveɪ(ə)n] ?
” **Now what is meant by this salvation ?**
” 现在 什么 是 意思是 经过 这 救恩 ?

那么，这种救赎究竟是什么意思呢？

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][pəˈtɪkjələ(r)][ækt][ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ,
It must not be limited to one particular act of God or to another ,
它 必须 不是 是 有限的 到 一 特别的 行为 的 上帝 或者 到 其他 ,

它不应局限于某一件特定的天灾或其他天灾，

[bʌt; bət] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][səʊl] , [kəˈmensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
but includes the whole work of Divine grace in the soul , commencing with the
但 包括 这 所有的 工作 的 神圣的 优雅 在 这 灵魂 , 开始 和 这

[njuː] [bɜːθ] ,
new birth ,
新的 出生 ,

但它包含了神圣恩典在灵魂中的全部作用，从重生开始。

[ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [pə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['glɔːriəs] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]
and about to be perfected at the glorious appearing of our Lord and
和 关于 到 是 完善 在 这 辉煌 出现 的 我们的 主 和
[ˈseɪvjə(r)][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Saviour Jesus Christ .
救主 耶稣 基督 .

并将于我主救主耶稣基督荣耀显现时得以完全。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ək'septɪd] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ə'gen] [ɒv; əv][ɡɒd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]
When a man is accepted in Christ Jesus , and born again of God the Holy Spirit
什么时候 一个 男人 是 公认 在 基督 耶稣 , 和 出生 再次 的 上帝 这 圣 精神
,
,
,

当一个人在基督耶稣里被接纳，并藉着圣灵重生时，

[ðen] [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)] [drɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði]['skɪptʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
then is that poor sinner declared in the Scripture to be saved .
然后 是 那 贫穷的 罪人 声明 在 这 圣经 到 是 已保存 .

那么，圣经中宣告那可怜的罪人就得救了吗？

[hiː; hi][ɪz] [seɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'dɒptɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ɡɒd] ,
He is saved , for he is adopted into the family of God ,
他 是 已保存 , 为了 他 是 已采用 进入 这 家庭 的 上帝 ,
他得救了，因为他被神收养，成为神的儿女。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)][stændz] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡɪlti] , ['sɪnfl] , [tʃaɪld][ɒv; əv] [rəθ] ;
and he no longer stands condemned as a guilty , sinful , child of wrath ;
和 他 不 更长 站立 谴责 作为 一个 有罪的 , 罪恶的 , 孩子 的 愤怒 ;
他不再被视为有罪的、罪恶的、受上帝愤怒惩罚的孩子；

“ [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]
” **to as many as received Him to them gave He power to become the**
” 到 作为 许多 作为 已收到 他 到 他们 给予 他 力量 到 变得 这
[sʌnz] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
sons of God ,
儿子们 的 上帝 ,

“凡接待他的，他就赐给他们权柄，作神的儿女。”

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [brɪ'liːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
even to them that believe on His name .
甚至 到 他们 那 相信 在 他的 姓名 .

甚至对那些信奉他名的人也是如此。

“ [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ŋjuː] [laɪf] [brɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm] ,
” **He is saved , for he has a new life bestowed on him** ,
” 他 是 已保存 , 为了 他 有 一个 新的 生活 授予 在 他 ,
“他得救了，因为他被赋予了新的生命。”

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [deθ] [jæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] ,
which all the powers of death shall never be able to extinguish ,
哪个 全部 这 权力 的 死亡 将 绝不 是 有能力的 到 熄灭 ,
即使是死亡的力量也永远无法将其消灭。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] “ [bɔːn] [ə'gen] [nɒt][ɒv; əv] [kə'rʌptəbl] [siːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [baɪ]
for he is “ born again not of corruptible seed , but of incorruptible , by
为了 他 是 “ 出生 再次 不是 的 易腐烂的 种子 , 但 的 廉洁奉公 , 经过
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
the Word of God ,
这 单词 的 上帝 ,

因为他“不是由于能坏的种子，乃是由于不能坏的种子，藉着神的道重生了”。

[wɪtʃ] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .
which liveth and abideth for ever .
哪个 活着 和 安息 为了 曾经 :

它活着，它长存，直到永远。

” [hi:; hi][ɪz] [seɪvd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ;
” **He is saved , for he is born to be a conqueror** ;
” 他 是 已保存 , 为了 他 是 出生 到 是 一个 征服者 ;
“他得救了，因为他生来就是要得胜的；

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:p] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['si:kɹəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
so that although there may be a deep struggle in the secrets of his heart ,
所以 那 虽然 那里 可能 是 一个 深的 斗争 在 这 秘密 的 他的 心 ,
所以，尽管他内心深处可能存在着深刻的挣扎，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪ(ə)n] [ə'lʊəɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
and many a strong temptation alluring him from his course ,
和 许多 一个 强的 诱惑 诱人 他 从 他的 课程 ,
许多强烈的诱惑引诱他偏离正道，

[ænd; ənd] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [saɪtʃ] [ə; eɪ][pəʊə(r)][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
and exerting such a power over his soul ,
和 施力 这样的 一个 力量 超过 他的 灵魂 ,
并对他灵魂施加如此强大的力量，

[ðæt] [hi:; hi] ['trembəlz] [æt; ət] [taɪmz] [lest] [hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv]
that he trembles at times lest he should be plunged again into the abyss of
那 他 颤抖 在 时代 免得 他 应该 是 暴跌 再次 进入 这 深渊 的
[sɪn] ;
sin ;
罪 ;

他有时战战兢兢，生怕再次坠入罪恶的深渊；

[jet] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi] ['kɒmz] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɹɪptʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]
yet through it all he comes forth a conqueror , and the Scriptures are
然而 通过 它 全部 他 来 前进 一个 征服者 , 和 这 经文 是
[pru:vd] [tru:] ,
proved true ,
已证实 真的 ,

然而，经历了这一切，他最终还是得胜了，圣经所言也得到了证实。

[wɪtʃ] [dɪ'kleə(r)] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:v] , “ [wɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ɡɒd] [oʊvər'kʌməθ][ðə; ði] [wɜ:ld] .
which declare without reserve , “ Whatsoever is born of God overcometh the world .
哪个 宣布 没有 预订 , “ 任何 是 出生 的 上帝 克服 这 世界 .
毫不保留地宣告：“凡从神生的，就胜过世界。”

” [neɪ] , [mɔ:(r)] !
” **Nay , more !**
” 不 , 更多的 !
“不，还要更多！ ”

[hi:; hi][ɪz] [seɪvd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [ə'dɒptɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəʊ'eəʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔ:d] .
He is saved , for he is adopted into a coheirship with his Lord .
他 是 已保存 , 为了 他 是 已采用 进入 一个 共同继承 和 他的 主 .
他得救了，因为他被接纳与他的主同为继承人。

[hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [θru:] [laɪf] [laɪk] ['ʌðə(r)][men] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɪntrəsts] , [ə'flɪktɪd] [baɪ][ɪts] ['sɒrəʊz] ,
He passes through life like other men , engaged in interests , afflicted by its sorrows ,
他 通过 通过 生活 喜欢 其他 男人 , 已订婚的 在 兴趣 , 受苦的 经过 它是 悲伤 ,
[ænd; ənd]
and
和

他像其他人一样度过一生，忙于各种事务，承受着人生的悲欢离合，

[pi:] . ['sevən]

p : 7
p : 7

[pa:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][dʒɔɪz] .

partaking of its joys .
参与 的 它是 喜悦 .

分享它的快乐。

[ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm][ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [nəʊ] [mɑ:kt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz]

You meet him in society , and you observe no marked distinction , except in his
你 见面 他 在 社会 , 和 你 观察 不 标记 区别 , 除了 在 他的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

你在社交场合遇到他，除了品格之外，你不会发现他有任何明显的与众不同之处。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [si:l] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [ɪz]

But all the while the hidden seal is on his forehead , the Father's name is
但 全部 这 尽管 这 隐 海豹 是 在 他的 前额 , 这 父亲的 姓名 是
['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ,
written there ,
书面 那里 ,

但与此同时，他额头上却藏着一个印记，上面写着天父的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] , ['hʌmb(ə)l][brɪ'li:və(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and the quiet , humble believer , with nothing here to attract attention ,
和 这 安静的 , 谦逊的 信徒 , 和 没有什么 这里 到 吸引 注意力 ,
还有那位安静谦逊的信徒，他在这里没有什么可以引人注目的。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ;

is in the sight of God a child of God ;
是 在 这 视线 的 上帝 一个 孩子 的 上帝 ;

在上帝眼中，他是上帝的孩子吗？

[ænd; ənd][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [reɪn] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:d] :

and is destined to reign triumphant in the approaching kingdom of his Lord :
和 是 注定 到 在位 凯 在 这 接近 王国 的 他的 主 :
他注定要在即将到来的的主的国度里凯旋而归：

“ [ɪf] ['tʃɪldrən] , [ðen] ['eəz] , ['eəz] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnt] - ['eəz] [wɪð] [kraɪst] .

“ If children , then heirs , heirs of God , and joint - heirs with Christ .
“ 如果 孩子们 , 然后 继承人 , 继承人 的 上帝 , 和 联合的 - 继承人 和 基督 .

“如果是儿女，那就是后嗣，是神的后嗣，和基督同作后嗣。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][fɜ:st] [step][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

” But this is merely the first step in the great salvation .
” 但 这 是 仅仅 这 第一的 步 在 这 伟大的 救恩 .

但这仅仅是伟大救赎的第一步。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [brɪ'li:və(r)] , [ðəʊ] [seɪvd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɔ:feə(r)] .

The living believer , though saved , is in the midst of his warfare .
这 活的 信徒 , 尽管 已保存 , 是 在 这 中间 的 他的 战争 .

活着的信徒虽然得救了，却仍然身处属灵争战之中。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][hi:; hi][deə(r)][nɒt] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] .

He may be confident of victory , but he dare not lay aside his armour .
他 可能 是 自信的 的 胜利 , 但 他 敢 不是 躺 旁边 他的 盔甲 .

他或许对胜利充满信心，但他不敢放下盔甲。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['fɔ:wəd] ['ðeəfɔ:(r)] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi]
We must look forward therefore to the time when his struggle will be
我们 必须 看 向前 所以 到 这 时间 什么时候 他的 斗争 将要 是
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

因此，我们必须期待他斗争结束的那一天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [pə'fektɪd] [ɪn] [kraɪst] ;
and his victory perfected in Christ ;
和 他的 胜利 完善 在 基督 ;
他在基督里得胜；

[wen] [hɪz; ɪz] ['rænsəm] ['spɪrɪt][jæl; jəl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] , [hu:] [stænd][ɪn]
when his ransomed spirit shall take its place in the great multitude , who stand in
什么时候 他的 赎金 精神 将 拿 它是 地方 在 这 伟大的 民众 , WHO 站立 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
the presence ,
这 在场 ,

当他蒙救赎的灵魂与众多站在他面前的众人同在时，

[ænd; ənd][br'həʊld][ðə; ði]['glɔ:ri][ʊv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .
and behold the glory of the Lord .
和 看哪 这 荣耀 的 这 主 .
看哪，耶和华的荣耀！

[haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] , ['gri:vɪŋ] , [ænd; ənd]
How many are there that have stood beside the open grave , grieving , and
如何 许多 是 那里 那 有 站立 旁 这 打开 严重 , 悲伤 , 和
['bɪtəli] ['gri:vɪŋ] ,
bitterly grieving ,
苦涩地 悲伤 ,

有多少人曾站在敞开的坟墓旁，悲痛欲绝？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ʊv; əv] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] [hu:z] [rɪ'meɪnz] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə][kləʊz] !
for the loss of those over whose remains it was about to close !
为了 这 损失 的 那些 超过 谁 遗迹 它 曾是 关于 到 关闭 !
为了那些即将关闭的墓地里逝去的人们！

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðæt] [gri:f] [biː; bi] [su:ðd] , [kʊd; kəd][wiː; wi]['əʊnli] [siː] [br'jɒnd] [ðə; ði][veɪl] ,
But how would that grief be soothed , could we only see beyond the veil ,
但 如何 会 那 悲伤 是 舒缓 , 可以 我们 仅有的 看 超过 这 面纱 ,
但是，如果我们只能透过面纱看到另一边，那份悲痛又该如何抚慰呢？

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪtnəs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʊv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [bɔ:n] ['spɪrɪt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst]
and there witness the joy of the new born spirit , no longer struggling against
和 那里 证人 这 喜悦 的 这 新的 出生 精神 , 不 更长 挣扎 反对
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

在那里，人们可以见证重生之灵的喜乐，它不再与罪恶作斗争。

[nɔ:(r)] [baʊd] [daʊn] [baɪ][ɪts] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] ; [nəʊ][mɔ:(r)] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ɪts] ['sʌt(ə)lti] ,
nor bowed down by its heavy burden ; no more contending against its subtlety ,
也不 鞠躬 向下 经过 它是 重的 负担 ; 不 更多的 争吵 反对 它是 微妙之处 ,
也不为它的沉重负担而屈服；不再与它的狡诈抗衡。

[nɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪts][ˈpəʊə(r)] ; [bʌt; bət] ['welkəm] [ðeə(r)][tuː; tə] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd]
nor compelled to confess its power ; but welcomed there to uninterrupted
也不 被迫 到 承认 它是 力量 ; 但 欢迎 那里 到 不间断
[ˈblesɪdnəs] ,
blessedness ,
幸福 ,

既不被迫承认它的力量；而是被欢迎到那里享受不间断的幸福。

[ə; eɪ] ['spɒtləs] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
a spotless spirit in the joy and presence of the Lord .
一个 一尘不染 精神 在 这 喜悦 和 在场 的 这 主 .
在主喜悦和同在中，拥有纯洁无瑕的心灵。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] .
But even this is not all .
但 甚至 这 是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['glædnəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt]
It is enough to fill our hearts with gladness to know that the departed spirit
它 是 足够的 到 充满 我们的 心 和 欢乐 到 知道 那 这 已离开 精神
[rests][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [piːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] ;
rests in perfect peace before the throne of God ;
休息 在 完美的 和平 前 这 王座 的 上帝 ;
知道逝者的灵魂在上帝的宝座前安息，这足以让我们感到无比欣慰；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['blesɪŋz] [rɪtʃə] [stɪl] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][gɒd] .
but there are blessings richer still in store for all the saints of God .
但 那里 是 祝福 更富有 仍然 在 店铺 为了 全部 这 圣徒 的 上帝 .
但上帝为所有圣徒预备了更加丰盛的祝福。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðeə(r)][[æɪ; jəl][biː; bi][nəʊ][dɪ'vɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
There is a time coming when there shall be no division in the family ,
那里 是 一个 时间 未来 什么时候 那里 将 是 不 分配 在 这 家庭 ,
将来有一天，家庭中将不再有分裂。

[nɔː(r)][ˈeni] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breðrən] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,
nor any great gulf between the brethren assembled before the throne ,
也不 任何 伟大的 海湾 之间 这 弟兄们 组装 前 这 王座 ,
聚集在王座前的弟兄们之间也没有任何巨大的隔阂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [zɜːθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][gɔːdz]
and the brethren still struggling upon earth ; but when the whole of God's
和 这 弟兄们 仍然 挣扎 之上 地球 ; 但 什么时候 这 所有的 的 神的
[ɪ'lekt] [[æɪ; jəl][biː; bi] ['gæðəd] ;
elect shall be gathered ;
选 将 是 聚集 ;
还有那些仍在世上奋斗的弟兄们；但当上帝的选民全部被聚集的时候；

[wen] [ðə; ði][dʒuː] , [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] , [ðə; ði][ˈæfrɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] ,
when the Jew , the European , the African , and the New Zealander ,
什么时候 这 犹 , 这 欧洲的 , 这 非洲 , 和 这 新的 西兰人 ,
当犹太人、欧洲人、非洲人和新西兰人，

[wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ə'sembəld] [ˈɪntuː][wʌn] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][bəʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)][wʌn] [θrəʊn] , [tuː; tə] [spiːk]
will all be assembled into one company , to bow before one throne , to speak
将要 全部 是 组装 进入 一 公司 , 到 弓 前 一 王座 , 到 说话
[wʌn][ˈlæŋgwɪdʒ] ,
one language ,
一 语言 ,
他们都将聚集在一起，组成一个公司，向同一个王座俯首称臣，说同一种语言。

[ænd; ænd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wʌn][ˌjuːnɪvɜːs(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and to join in one universal hymn of praise to the one Author of their
和 到 加入 在 一 普遍的 圣歌 的 称赞 到 这 一 作者 的 他们的
[ɪˈtɜːn(ə)l][laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .

并一同唱起赞美永生唯一创造者的普世赞歌。

[ðen] [əˈgen]
Then again
然后 再次

然而，

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪl] [biː; bi] [pəˈfektɪd] .
each individual will be perfected .
每个 个人 将要 是 完善 .

每个人都会被完善。

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [ˈmiəli] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] ,
There will not then be merely the spirit in separation from the flesh ,
那里 将要 不是 然后 是 仅仅 这 精神 在 分离 从 这 肉 ,

那时就不会只有与肉体分离的灵魂了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][,riːjuːˈnartɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪz(ə)n] [ˈbɒdi] , [æz; əz][pɪʊə(r)] , [æz; əz] [ˈspɒtləs] ,
but it will be reunited to the risen body , as pure , as spotless ,
但 它 将要 是 重聚 到 这 升起 身体 , 作为 纯的 , 作为 一尘不染 ,
[æz; əz][,ɪnkəˈrʌptəb(ə)l][æz; əz][ɪtˈself] .
as incorruptible as itself .
作为 廉洁奉公 作为 本身 .

但它将与复活的身体重新结合，像它自己一样纯洁无瑕、不朽坏。

[ænd; ænd] [huː] [kæn; kən][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [deɪ] , [wen] [ɔːl][jæl; ʃəl][biː; bi]
And who can realize the joy of that wonderful day , when all shall be
和 WHO 能 意识到 这 喜悦 的 那 精彩的 天 , 什么时候全部 将 是
[ˈɡæðəd] ,
gathered ,
聚集 ,

谁又能体会到那美好一天的喜悦，当所有人齐聚一堂之时？

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈæbsənt] , [ænd; ænd][ɔːl]
so that no single individual of the whole family shall be absent , and all
所以 那 不 单身的 个人 的 这 所有的 家庭 将 是 缺席的 , 和 全部
[jæl; ʃəl][biː; bi] [pəˈfektɪd] ,
shall be perfected ,
将 是 完善 ,

这样，全家就没有一个缺席，全家都得以完全。

[səʊ] [ðæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmʌltɪtjuːd] [ðeə(r)][jæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈspɒt][ɔː(r)]
so that throughout the whole multitude there shall not be found a single spot or
所以 那 自始至终 这 所有的 民众 那里 将 不是 是 成立 一个 单身的 点 或者
[steɪn][ɒv; əv][sɪn] — [wen] [ðə; ði] [həʊl] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)][jæl; ʃəl][biː; bi] [ɡɒn] ,
stain of sin — when the whole corruption of our nature shall be gone ,
弄脏 的 罪 — 什么时候 这 所有的 腐败 的 我们的 自然 将 是 已消失 ,

如此，当人性中的败坏完全消失时，在所有人身上，将找不到一丝罪恶的痕迹。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'rʌp(ə)n] [gɒn] ['laɪkwaɪz] ,
the whole effect of that corruption gone likewise ,
这 所有的 影响 的 那 腐败 已消失 同样地 ,
那种腐败的整个影响也随之消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][gɒd] [kri'eɪtɪd] [ə'nju:] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['laɪknəs] [ænd; ənd] [ɪmɪdʒ]
and the whole church of God created anew in the perfect likeness and image
和 这 所有的 教会 的 上帝 创建 重新 在 这 完美的 相似 和 图像
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ?
of the Lord ?
的 这 主 ?

整个上帝的教会都是按照主的完美形象和样式重新创造的吗？
[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] [sæl'veɪ(ə)n] .
Such is the great , the complete salvation .
这样的 是 这 伟大的 , 这 完全的 救恩 .
这就是伟大的、彻底的救赎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəsɪŋ] [ðɪs] ['mɑ:ti] [end][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
And the present means for compassing this mighty end is the simple
和 这 展示 方法 为了 罗盘 这 强大的 结尾 是 这 简单的
['pri:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] .
preaching of the Gospel of the Lord Jesus .
布道 的 这 福音 的 这 主 耶稣 .
而目前实现这一伟大目标的途径，就是简单地宣讲主耶稣的福音。

[men][gəʊ] [fɔ:θ] [wɪð] ['stæməɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [dɪ'fɪjənsɪz] ;
Men go forth with stammering lips , and multiplied deficiencies ;
男人 去 前进 和 结巴 嘴唇 , 和 乘以 缺陷 ;
男人们结结巴巴地走上街头，身上带着诸多缺陷；

[bʌt; bət][gɒd][ɪz] ['blesɪŋ] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌgæðərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lekt] ,
but God is blessing their message for the ingathering of His own elect ,
但 上帝 是 祝福 他们的 信息 为了 这 收集 的 他的 自己的 选 ,
但上帝正在祝福他们的信息，为的是召集祂自己的选民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kəm'pli:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔ:ri] .
and the final completion of His own glory .
和 这 最终的 完成 的 他的 自己的 荣耀 .
以及祂自身荣耀的最终实现。

[səʊ] [ðæt] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [dɪ'fekts] , [wi; wi] [meɪ] [lʊk] [ɒnwədʒ] [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlt] ,
So that notwithstanding all defects , we may look onwards to the great result ,
所以 那 虽然 全部 缺陷 , 我们 可能 看 开始 到 这 伟大的 结果 ,
因此，尽管存在种种缺陷，我们仍可展望最终的伟大成果。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [es 'ti:] . [pɔ:l] — “ [aɪ][er 'em][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and say with St . Paul — “ I am not ashamed of the Gospel of Christ ,
和 说 和 英石 . 保罗 — “ 我 是 不是 羞愧 的 这 福音 的 基督 ,
并像圣保罗那样说——“我不以基督的福音为耻，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪ(ə)n] .
for it is the power of God unto salvation .
为了 它 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 .
因为这是神的大能，要救一切相信的人。

” [θri:] .
” **III** .
” 三、 .
“三、

[bʌt; bət] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [pʊ; əv][ðə; ði][tekst] ,
But , following the guidance of the text ,
但 , 下列的 这 指导 的 这 文本 ,
但是, 按照文本的指导,
[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][led][tu;; tə][ə; ei] [θɜ:d] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi;; bi] [əˈfeɪmd] [pʊ; əv][ðə; ði]
we are led to a third reason why we should not be ashamed of the
我们 是 引领 到 一个 第三 原因 为什么 我们 应该 不是 是 羞愧 的 这
[ˈɡɒsp(ə)] ,
Gospel ,
福音 ,

由此我们得出第三个不应以福音为耻的理由。
[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [pʊ; əv][ɪts] [tɜ:mz] .
namely , the magnificence of its terms .
即 , 这 壮丽 的 它是 条款 .

也就是说, 它的条款非常精妙。
“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv][ɡɒd][ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪ(ə)n][tu;; tə] [ˈevri] [wʌn][ðæt] [bɪˈli:vɪθ] ,
“ **It is the power of God unto salvation to every one that believeth ,**
” 它 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 每一个 一 那 相信 ,
“这本是神的大能, 要救一切相信的。”

[tu;; tə][ðə; ði][dʒu:][fɜ:st][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ɡri:k] .
to the Jew first and also to the Greek .
到 这 犹 第一的 和 还 到 这 希腊语 .
首先是给犹太人, 然后是给希腊人。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ˈhju:mən][ˈneɪt(ə)r][tu;; tə][ədˈmaɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɡrænd][ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] .
” **It is in human nature to admire anything that is grand and glorious .**
” 它 是 在 人类 自然 到 钦佩 任何事物 那 是 盛大 和 辉煌 .
“人类天性使然, 总会钦佩宏伟壮丽的事物。”

[ðə; ði] [ˈhevənz] , [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [kəˈmɑ:nd] [ˈaʊə(r)][ædməˈreɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti]
The heavens , the sea , the mountains , command our admiration by the beauty
这 天 , 这 海 , 这 山脉 , 命令 我们的 钦佩 经过 这 美丽
[pʊ; əv][ðeə(r)] [əˈpiərəns] ,
of their appearance ,
的 他们的 外貌 ,
天、海、山, 都以其秀丽的景色令我们赞叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈva:stnəs] [pʊ; əv][ðeə(r)] [skeɪl] .
and the vastness of their scale .
和 这 广袤无垠 的 他们的 规模 .
以及它们规模之庞大。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [pʊ; əv][ɡɒd] ,
But in the whole range of the works of God ,
但 在 这 所有的 范围 的 这 作品 的 上帝 ,
但在上帝的全部作为中,
[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [kəmˈpeəd] [ɪn][ˈɡrændʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)][pʊ; əv] [kraɪst] .
there is nothing to be compared in grandeur with the Gospel of Christ .
那里 是 没有什么 到 是 比较的 在 宏伟 和 这 福音 的 基督 .
没有任何事物能与基督的福音相提并论。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] [dɪˈspleɪ] [pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] [ænd; ənd][ˈhəʊli][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
It is the most perfect display of the most perfect and holy of His
它 是 这 最多 完美的 展示 的 这 最多 完美的 和 圣 的 他的
[əˈtrɪbjʊ:ts] .
attributes .
属性 .
这是祂最完美、最神圣的属性最完美的展现。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪnˈkwaɪə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [əˈtrɪbjʊːts] ,
If it be inquired which is the greatest of all His holy attributes ,
如果 它 是 询问 哪个 是 这 最 的 全部 他的 圣 属性 ,
如果有人问, 祂所有神圣的属性中哪一项最伟大,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɒmˈnɪpətəns] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɒmˈnɪsiəns] ,
it will not be found to be His omnipotence or His omniscience ,
它 将要 不是 是 成立 到 是 他的 全能 或者 他的 全知全能 ,
这并非祂的全能或全知,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪnˈspaɪəd] [wɜːd] ,
but that in which all the rest are summed up by the inspired Word ,
但 那 在 哪个 全部 这 休息 是 总结 向上 经过 这 灵感 单词 ,
但其余一切都由圣经所概括。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , “ [ɡɒd][ɪz] [lʌv] .
when it says , “ **God is love** .
什么时候 它 说道 , “ 上帝 是 爱 :
它说: “上帝就是爱。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] , [əˈɡen] , [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪnˈkwaɪə] [haʊ]
“ **And if , again , it be inquired how**
“ 和 如果 , 再次 , 它 是 询问 如何
“如果再次有人询问如何

[piː] . [naɪn]
p : 9
p : 9
第9页

[ðɪs] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][hæz; həz] [biːn] [məʊst] [əˈbʌndəntli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
this crowning attribute has been most abundantly exhibited ,
这 加冕 属性 有 到过 最多 大量 展出 ,
这一卓越特质已得到最充分的展现。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˈaʊə(r)][ˈɑːnsə(r)][ˈaɪðə(r)][ɪn][kriːeɪ(ə)n][ɔː(r)][ɪn] [ˈprɒvɪdəns] ,
we shall not find our answer either in creation or in providence ,
我们 将 不是 寻找 我们的 回答 任何一个 在 创建 或者 在 普罗维登斯 ,
我们既无法在造物中找到答案, 也无法在天意中找到答案。

[bʌt; bət][ɪn] “ [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv]
but in “ the height and depth and length and breadth of the love
但 在 “ 这 高度 和 深度 和 长度 和 宽度 的 这 爱
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,
但在“基督爱的高峰、深度、长阔和广博中,

[wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ˈnɒlɪdʒ] . “
which passeth knowledge . “
哪个 经过 知识 : “
超越知识的范畴。”

“ [ˌhɪərˈɪn] [ɪz] [lʌv] , [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [ɡɒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juː ˈes] ,
“ **Herein is love , not that we loved God , but that He loved us** ,
“ 在此处 是 爱 , 不是 那 我们 喜爱 上帝 , 但 那 他 喜爱 我们 ,
“爱就在于此: 不是我们爱神, 而是神爱我们。”

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˌpɪʃɪˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][sɪnz] .
and sent His Son to be the propitiation for our sins .
和 发送 他的 儿子 到 是 这 安抚 为了 我们的 罪孽 :
并差遣祂的儿子为我们的罪作了挽回祭。

” [naʊ] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [əˈkəʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
” **Now this love is displayed in the Gospel , according to the language of the**
” 现在 这 爱 是 显示 在 这 福音 , 根据 到 这 语言 的 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,

“如今，这种爱在福音书中得以展现，正如经文所言，

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ɪts] [tɜːmz] .
both in the extent of the offer , and the freedom of its terms .
两个都 在 这 程度 的 这 提供 , 和 这 自由 的 它是 条款 .

无论是在报价范围还是条款自由度方面。

[ɪn][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ɪts][ˈɒfə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][ˌɪmɪˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈeni] [kaɪnd] [wɒtˈevə(r)] ,
In the extent of its offer ; for there is no limitation of any kind whatever ,
在 这 程度 的 它是 提供 ; 为了 那里 是 不 局限性 的 任何 种类 任何 ,

就其提供的范围而言；因为没有任何形式的限制，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [θrəʊn] [ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [brɪˈliːvɪθ] ,
but the door is thrown open to every one that believeth ,
但 这 门 是 抛掷 打开 到 每一个 一 那 相信 ,

但凡信的人，这门都向他们敞开。

[tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈnei(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈlɒŋ] .
to whatever nation it may be his portion to belong .
到 任何 国家 它 可能 是 他的 部分 到 属于 .

无论他注定属于哪个国家，他都应如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] “ [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] [ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [brɪˈliːvɪθ] ;
It is “ the power of God unto salvation , to every one that believeth ;
它 是 “ 这 力量 的 上帝 到 救恩 , 到 每一个 一 那 相信 ;

“这是神的大能，要救一切相信的人；

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][fɜːst] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːk] .
to the Jew first , and also to the Greek .
到 这 犹 第一的 , 和 还 到 这 希腊语 .

首先是给犹太人的，然后是给希腊人的。

” [ðəə(r)][ɪz] [nʌn] [ɪkˈskluːdɪd] , [nɔː(r)][ˈeni] [huː] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] .
” **There is none excluded , nor any who possesses a peculiar interest in the promise .**
” 那里 是 没有任何 排除 , 也不 任何 WHO 拥有 一个 奇特 兴趣 在 这 承诺 .

“任何人都不被排除在外，任何对该承诺有特殊利益的人也不例外。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [priːtʃ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈɪntrəst]
It is , indeed , preached first to the Jew ; but he has no exclusive interest
它 是 , 的确 , 布道 第一的 到 这 犹 ; 但 他 有 不 独家的 兴趣

[ɪn][ɪts] [ˈblesɪŋ] ,
in its blessing ,
在 它是 祝福 ,

诚然，这福音首先是向犹太人传讲的；但犹太人并非独享这福音的祝福。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡriːk] , [ɔː(r)][ˈdʒɛntaɪl] , [ɪz] [əkˈseptɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] ,
for the Greek , or Gentile , is accepted on the same terms ,
为了 这 希腊语 , 或者 外邦人 , 是 公认 在 这 相同的 条款 ,

对于希腊人或外邦人，也同样适用。

[ænd; ənd] [meɪd] [paːˈteɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈestɪməbl] [ɡɪfts] .
and made partaker of the same inestimable gifts .
和 制成 参与者 的 这 相同的 不可估量 礼物 .

并分享了同样的无价之宝。

[,aɪˈtiː][ɪz] [wel] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
It is well , therefore ,
它是出色地 , 所以 ,

因此, 这样做是明智的。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈmɪʃənz] ,
that we should strive to stir up each other's hearts in the work of missions ,
那我们 应该 努力 到 搅拌 向上 每个 其他的 心 在 这 工作 的 任务 ,

我们应当努力在宣教工作中彼此激励, 激发对方的心。

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːðn] ; [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːlənɪsts][ɪn][ˈdɪstənt][ləndz] ,
both to the Jews and to the heathens ; to the colonists in distant lands ,
两个都 到 这 犹太人 和 到 这 异教徒 ; 到 这 殖民者 在 遥远 土地 ,

无论是对犹太人还是对异教徒; 无论是对远方的殖民者,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] [ˈkʌntrɪmən] [æt; ət][həʊm] .
and to the great masses of our uninstructed countrymen at home .
和 到 这 伟大的 群众 的 我们的 未经指导 同胞们 在 家 .

以及国内广大缺乏教育的同胞们。

[ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ləndz] .
The Gospel is the same power to all classes and in all lands .
这 福音 是 这 相同的 力量 到 全部 课程 和 在 全部 土地 .

福音对所有阶层和所有地区都具有同样的力量。

[ðə; ði][dʒuː] [meɪ] [lɒŋ] [straɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ][sælˈveɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] ,
The Jew may long strive to work out a salvation for himself ,
这 犹 可能 长的 努力 到 工作 出去 一个 救恩 为了 他自己 ,

犹太人可能会长期努力寻求自我救赎,

[ænd; ənd][rest][ˈkɒntent][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] [ˈsɪnfl] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
and rest content in his own most sinful righteousness ;
和 休息 内容 在 他的 自己的 最多 罪恶的 义 ;

并安于自己罪恶至极的义行;

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
but let the grace of God touch his heart ,
但 让 这 优雅 的 上帝 触碰 他的 心 ,

但愿神的恩典触动他的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz]
and he will find the Gospel to be the power of God unto his
和 他 将要 寻找 这 福音 到 是 这 力量 的 上帝 到 他的
[sælˈveɪ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

他会发现福音是上帝的大能, 能拯救他。

[waɪl] [hiː; hi] [niːl] , [ɪn] [ferθ] [ænd; ənd] [diːp] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while he kneels , in faith and deep humiliation , before the throne of his
尽管 他 跪着 , 在 信仰 和 深的 屈辱 , 前 这 王座 的 他的
[ˈkruːsɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈrɪz(ə)n] [lɔːd] .
crucified and risen Lord .
被钉在十字架上 和 升起 主 .

他跪在被钉十字架又复活的主的宝座前, 满怀信心和深深的谦卑。

[ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens]
The manufacturer may be for a time lost in the midst of the dense
这 制造商 可能 是 为了 一个 时间 丢失的 在 这 中间 的 这 稠密
[ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [səˈraʊndɪd] ,
population with which he is surrounded ,
人口 和 哪个 他 是 包围 ,

制造商可能会暂时迷失在周围密集的人群中。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsauəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:tʃə] [ɒv; əv][srɪdɪ(ə)n] ,
having his mind soured by the preachers of sedition ,
拥有 他的 头脑 变质 经过 这 传道者 的 煽动叛乱 ;
他的思想被煽动叛乱的传教士们扭曲了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪˈstreɪndʒd] [frɒm; frəm][gɒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and his heart estranged from God through the deadly teaching of the
和 他的 心 疏远的 从 上帝 通过 这 致命 教学 的 这
[ˈtʃɑ:tɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsəʊʃəlɪst] ;
Chartist and the Socialist ;
宪章主义者 和 这 社会主义 ;
他的心因宪章运动和社会主义者的致命教义而远离上帝；

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˈɜ:nɪst] [ˈpɑ:stə(r)] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
but let the earnest pastor convey to him in his own home ,
但 让 这 认真 牧师 传达 到 他 在 他的 自己的 家 ;
但让热心的牧师到他自己家中去告诉他：

[ɔ:(r)] [pri:tʃ] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði][laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
or preach to him in the church , the life - giving Gospel of the Lord ,
或者 布道 到 他 在 这 教会 , 这 生活 - 给予 福音 的 这 主 ;
或者在教会里向他宣讲那赐生命的福音，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] ;
and it is found to be the power of God unto his salvation ;
和 它 是 成立 到 是 这 力量 的 上帝 到 他的 救恩 ;
并且发现这是上帝拯救他的大能；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bəʊld]
so that the bold
所以 那 这 大胆的
因此，大胆的

[pi:] . -
p . 10
p . -
第10页

[blæs'fi:mə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [mi:k] , [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] , [ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] .
blasphemer becomes the meek , the humble , the believing child of God .
亵渎者 变成 这 温顺 , 这 谦逊的 , 这 相信 孩子 的 上帝 .
亵渎神明者变成了温顺谦卑、虔诚的上帝之子。

[səʊ] [ə'gen] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈkɑ:lənɪsts] .
So again with our colonists .
所以 再次 和 我们的 殖民者 .
我们的殖民者又来了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kla:s] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði][məʊst][ˈtendə(r)]
They are a class of persons for whom we should feel the most tender
他们 是 一个 班级 的 人 为了 谁 我们 应该 感觉 这 最多 投标
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
他们是我们应该最深切同情的一群人。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] ;
Many of them are compelled to leave their country on account of poverty ;
许多 的 他们 是 被迫 到 离开 他们的 国家 在 帐户 的 贫困 ;
他们中的许多人因贫困被迫离开自己的国家；

[ænd; ənd] [ðen] , ['set(ə)lɪŋ][lɪn][sʌm; səm][ˈdɪstənt] ['set(ə)lmənt] ,
and then , settling in some distant settlement ,
和 然后 , 安顿 在 一些 遥远 沉降 ,

然后，在某个偏远的地方定居下来。

[ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlɪ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈwəʊntɪd][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [greɪs] .
are wholly cut off from their wonted enjoyment of the means of grace .
是 完全 切 离开 从 他们的 惯常 享受 的 这 方法 的 优雅 .

他们完全失去了以往享受恩典的方式。

['meni] [hu:] [wʌns] [lʌvd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd][æt; ət][həʊm] ,
Many who once loved the house of God at home ,
许多 WHO 一次 喜爱 这 房子 的 上帝 在 家 ,

许多曾经热爱家中上帝殿堂的人，

[naʊ] ['reəli] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ; [ænd; ənd] ,
now rarely hear the voice of the minister ; and ,
现在 很少 听到 这 嗓音 的 这 部长 ; 和 ,

现在很少能听到部长的声音了；而且，

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nɪən] ,
if ever they enjoy the blessing of the communion ,
如果 曾经 他们 享受 这 祝福 的 这 圣餐 ,

如果他们有幸领受圣餐的祝福，

[kæn; kən][ˈəʊnli][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [j'ɪəz] .
can only hope for it after the long interval of many years .
能 仅有的 希望 为了 它 后 这 长的 间隔 的 许多 年 .

只能在多年之后才能抱有希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðeə(r)][sælˈveɪ(ə)n] ;
But the Gospel is the power of God unto their salvation ;
但 这 福音 是 这 力量 的 上帝 到 他们的 救恩 ;

但福音是神的大能，要救他们；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [felt] [baɪ] [ˈmʌltɪ,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv] [θə:st]]
and it is delightful to realise the joy felt by multitudes of thirsting
和 它 是 愉快 到 意识到 这 喜悦 毛毡 经过 众多 的 口渴
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

看到无数渴望解渴的灵魂感受到喜悦，真是令人欣慰。

[wen] [ðə; ði][ˈfeɪθ(ə)lɪ] ['mɪʃən(ə)rɪ] [əˈraɪvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ɪkˈspektɪd] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][sets] [fɔ:θ] , [ɪn]
when the faithful missionary arrives on his long - expected visit , and sets forth , in
什么时候 这 忠实 传教士 到达 在 他的 长的 - 预期的 访问 , 和 套 前进 , 在
[rɪtʃ] [sɪmˈplɪsəti] ,
rich simplicity ,
富有的 简单 ,

当虔诚的传教士抵达他期盼已久的访问地，并以朴素而丰富的方式展开工作时，

[ðə; ði] [ʌnˈsɜ:tʃəb(ə)lɪ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the unsearchable riches of Christ .
这 无法搜索 财富 的 基督 .

基督那测不透的丰富。

[səʊ] [əˈgen] [tu;; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈæfrɪkən] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['kæptɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [sleɪv] -
So again to the poor African , the unhappy captive of that wicked slave -
所以 再次 到 这 贫穷的 非洲 , 这 不开心 俘虏 的 那 邪恶 奴隶 -
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

所以，再一次，对于可怜的非洲人，对于那邪恶奴隶贸易中不幸的俘虏来说，

[tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz][ɔ:l] [ðæt][ɪz][diə(r)][tu:; tə][hɪm][ɒn]
torn from his home , his wife , his children , his all that is dear to him on
撕裂 从 他的 家 , 他的 妻子 , 他的 孩子们 , 他的 全部 那 是 亲爱的 到 他 在
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

他被迫离开家园、妻子、孩子，以及世间所有他珍爱的一切。

[ɪz][ðə; ði][seɪm][ˈɡɒsp(ə)] [brɔ:t] [həʊm][wɪð] [ðə; ði][seɪm][ˈpaʊə(r)] .
is the same Gospel brought home with the same power .
是 这 相同的 福音 带来 家 和 这 相同的 力量 .

同样的福音，带着同样的力量传回家。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt][ðə; ði][hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪmən] [ɪz][nɒt] [mu:vd] [tu:; tə][ɪts] [ˈveri][kɔ:(r)]
It is a shame that the heart of every Englishman is not moved to its very core
它 是 一个 耻辱 那 这 心 的 每一个 英国人 是 不是 已搬 到 它是 非常 核
,
,
,

令人遗憾的是，并非所有英国人的内心都会被深深触动。

[baɪ][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [ˈmɪzəriz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðæt][məʊst] [ˈɡɪlti] [ˈtræfɪk] ; [ænd; ənd] ,
by the awful miseries inflicted by that most guilty traffic ; and ,
经过 这 可怕 苦难 造成的 经过 那 最多 有罪的 交通 ; 和 ,

因这种罪恶滔天的交易所造成的惨绝人寰的苦难；以及，

[waɪl] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
while we look at the apathy of the Christian church upon the subject ,
尽管 我们 看 在 这 冷漠 的 这 基督教 教会 之上 这 主题 ,

当我们审视基督教教会对此事的冷漠态度时，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [ɪkˈskleɪm] , - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈklɑ:k.sən] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlbəfɔ:s] ,
we may well exclaim , ' Where is the spirit of Clarkson and William Wilberforce ,
我们 可能 出色地 惊叹 , - 在哪里 是 这 精神 的 克拉克森 和 威廉 威尔伯福斯 ,

我们或许会惊呼：“克拉克森和威廉·威尔伯福斯的精神何在？”

[ɒv; əv][ˈbʌkstən][ænd; ənd] [ˈzækəri] [məˈkɔ:li] ?
of Buxton and Zachary Macaulay ?
的 巴克斯顿 和 扎卡里 麦考利 ?

巴克斯顿和扎卡里·麦考利？

- [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt][ɔ:l] [ˈstɜ:rɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:s]
' Why are we not all stirring heart and soul to remove such a curse
- 为什么 是 我们 不是 全部 搅拌 心 和 灵魂 到 消除 这样的 一个 诅咒

[frɒm; frəm][ˈhju:mən][ˈneɪtə(r)] ?
from human nature ?
从 人类 自然 ?

为什么我们不竭尽全力，从人性中消除这种诅咒呢？

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈli:vɪŋ] [ˈæfrɪkən] ,
There is a joy , however , in placing the happy peace of the believing African ,
那里 是 一个 喜悦 , 然而 , 在 放置 这 快乐的 和平 的 这 相信 非洲 ,

然而，将非洲信徒的幸福和平置于此，却是一件令人欣慰的事。

[ɪn] [braɪt] [ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:k] [ˈhɒrə] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)] [ˈtræfɪk] ,
in bright contrast to the dark horrors of the abominable traffic ,
在 明亮的 对比 到 这 黑暗的 恐怖 的 这 可恶 交通 ,

与令人发指的交通事故的黑暗恐怖形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈkæptɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
and in following the liberated captive on his way ,
和 在 下列的 这 解放 俘虏 在 他的 方式 ,

在跟随获释俘虏的途中，

[tɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [si'ərə] [li:'əʊnɪ] [tʃɜ:tʃɪz] ; [ə; eɪ][həʊli][br'li:və(r)] ,
till we find him in one of the Sierra Leone churches ; a holy believer ,
直到 我们 寻找 他 在 一 的 这 塞拉 莱昂 教堂 ; 一个 圣 信徒 ;
直到我们在塞拉利昂的一座教堂里找到他; 一位虔诚的信徒,

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['hæpi] , [traɪ'ʌmfənt] ,
a living , happy , triumphant ;
一个 活的 , 快乐的 , 凯 ,
一个充满活力、幸福快乐、凯旋而归的人

[ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ˈdʒiːzəs][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd][ˈʌntə; ˈʌntu]
witness that the Gospel of the Lord Jesus is the power of God unto
证人 那 这 福音 的 这 主 耶稣 是 这 力量 的 上帝 到
[sæl'veɪ](ə)n] .
salvation ;
救恩 ;

见证主耶稣的福音是神的大能, 要救一切相信的人。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ɪts] [tɜːmz] ,
But the real beauty of the Gospel consists in the freedom of its terms ,
但 这 真实的 美丽 的 这 福音 由 在 这 自由 的 它是 条款 ;
但福音真正的美妙之处在于其表达方式的自由性。

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] : — “ [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ðæt] [br'liːvɪθ] .
as expressed in the latter part of the text : — “ to every one that believeth .
作为 表达 在 这 后者 部分 的 这 文本 : — “ 到 每一个 一 那 相信 .
正如经文后半部分所表达的: “凡信的人都必得着。

” [ðiːz] [wɜːdz] [jəʊ] [ðæt] [sæl'veɪ](ə)n][ɪz][ˈɡrɑːntɪd] [ˈfriːli] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [prɪ'pærət(ə)ri][ˌkwɒlɪfɪ'keɪ](ə)n][ɪn]
” **These words show that salvation is granted freely without any preparatory qualification in**
” 这些 字 展示 那 救恩 是 的确 自由 没有 任何 预备 资格 在
[ðə; ði][ˈsɪnə(r)] ;
the sinner ;
这 罪人 ;
“这些话表明, 救赎是白白赐予的, 罪人无需任何预备条件;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ˈfi:tʃə(r)] [ɪn][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] , [,aɪ 'tiː] [wʊd]
and if this one feature in it were changed , it would
和 如果 这 一 特征 在 它 是 已更改 , 它 会
如果其中的这一个特点发生改变, 它就会

[piː] . -
p . 11
p . -
第11页

[æt; ət][wʌns][biː; bi] [stript] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [ˈeksələns] [ænd; ænd][ˈpaʊə(r)] .
at once be stripped of all its excellence and power .
在 一次 是 脱衣舞 的 全部它是 卓越 和 力量 ;
立即失去所有优点和力量。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)] , [ðæt] [ðə; ði][tekst][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ɪk'sprest] , [ænd; ænd] [ðæt]
Suppose , for example , that the text were otherwise expressed , and that
认为 , 为了 例子 , 那 这 文本 是 否则 表达 , 和 那
[,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
it were said ,
它 是 说 ,
例如, 假设文本以另一种方式表达, 并且是这样说的:

“ [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd][ˈlʌntə; ˈlʌntu][sælˈveɪ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt]
“ The Gospel is the power of God unto salvation , to every one that
“ 这福音是这力量的上帝到救恩 , 到每一个一那
[rɪˈpentɪθ] :
repenteth :
悔改 :

“福音是神的大能，要救一切悔改的人：

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ðen] [hæv; həv][leɪd][həʊld][ɒn][ə; eɪ] [ˈseɪvjərz] [lʌv] ,
“ we could never then have laid hold on a Saviour's love ,
“ 我们 可以 绝不 然后 有 铺设 抓住 在 一个 救世主的 爱 ,
“那时我们永远不可能体会到救世主的爱。”

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæd; həd] [æsəˈteɪnd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈeɪdəns] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [səʊl] ,
until we had ascertained a clear evidence , in our own soul ,
直到 我们 有 已确定 一个 清除 证据 , 在 我们的 自己的 灵魂 ,
直到我们在自己的内心深处找到确凿的证据为止，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpentəns] [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪsˈfæktəri] [brɪˈfʊː(r)] [ɡɒd] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ˈʌðə(r)]
of a repentance so perfect as to be satisfactory before God ; or , in other
的 一个 悔改 所以 完美的 作为 到 是 令人满意的 前 上帝 ; 或者 , 在 其他
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

悔改得如此彻底，以至于在上帝面前得以满足；或者换句话说，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈmɜːsi] .
we should have been for ever cut off from mercy .
我们 应该 有 到过 为了 曾经 切 离开 从 怜悯 .
我们本应永远失去怜悯。

[ɔː(r)] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] , “ [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [lʌvz] :
Or suppose it had been written , “ to every one that loves :
或者 认为 它 有 到过 书面 , “ 到 每一个 一 那 爱 :
或者假设它被写成：“致所有热爱的人：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ˈɪnwədʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strikt] [ˈskruːtəni]
“ we must then have turned our thoughts inwards for a strict scrutiny
“ 我们 必须 然后 有 转向 我们的 想法 向内 为了 一个 严格的 审查
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈfekʃən] ,
of our own affections ,
的 我们的 自己的 情感 ,

“那么，我们一定将注意力转向内心，严格审视自己的情感。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][dɪˈzaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and although we desired with the whole heart to love the Lord ,
和 虽然 我们 想要的 和 这 所有的心 到 爱 这 主 ,
虽然我们全心全意地渴望爱主，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)][səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][kəʊld] [ˈæpəθi] ,
we should have found there so much of cold apathy ,
我们 应该 有 成立 那里 所以 很多 的 寒冷的 冷漠 ,
我们本应该在那里发现很多冷漠麻木。

[ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sælˈveɪ(ə)n]
that we should have been compelled to the conclusion that the great salvation
那 我们 应该 有 到过 被迫 到 这 结论 那 这 伟大的 救恩
[kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
could never be for us .
可以 绝不 是 为了 我们 :

我们本应被迫得出这样的结论：伟大的救赎永远不可能属于我们。

[ɔː(r)] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ləʊ] [ˈstændəd] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [əˈdɒptɪd] ,
Or suppose that the common low standard of the world had been adopted ,
或者 认为 那 这 常见的 低的 标准 的 这 世界 有 到过 已采用 ,
或者假设世界普遍采用的低标准,

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] ,
and the text had been written ,
和 这 文本 有 到过 书面 ,
文本已经写好了,

“ [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [dʌz] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪˈtiː] : ” [weə(r)] ,
“ **to every one that does all in his power to deserve it** : ” **where** ,
” 到 每一个 一 那 做 全部 在 他的 力量 到 应得 它 : ” 在哪里 ,
“献给每一个竭尽全力去赢得它的人:” 其中,

[wiː; wi][ɑːsk] , [ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [fʊlˈfɪld] [ðɪs] [ləʊ] [rɪˈkwaɪəmənt] ,
we ask , is that man who has even fulfilled this low requirement ,
我们 问 , 是 那 男人 WHO 有 甚至 已完成 这 低的 要求 ,
我们不禁要问, 即便满足了这一最低要求, 这个人又算什么呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈmæniˌfəʊld] [dɪˈfekts] [ænd; ənd] [dɪˈfɪʃənsɪz] , [biː; bi]
and who would not through his manifold defects and deficiencies , **be**
和 WHO 会 不是 通过 他的 歧管 缺陷 和 缺陷 , 是
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ?
for ever excluded from the covenant ?
为了 曾经 排除 从 这 盟约 ?
谁能不因其种种缺陷和不足而被永远排除在圣约之外呢?

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [ðə; ði][tekst] [sez] , “ [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] !
But thanks be to God , the text says , “ to every one that believeth !
但 谢谢 是 到 上帝 , 这 文本 说道 , “ 到 每一个 一 那 相信 !
但经文说, 感谢上帝, “凡信他的, 都当感谢他! ”

” [naʊ] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði][ækt][pʊ; əv][ðə; ði] [lɒst] [səʊl][ɪn] [ˈleɪŋ] [həʊld][pɒn] [kraɪst] .
” **Now faith is the act of the lost soul in laying hold on Christ** .
” 现在 信仰 是 这 行为 的 这 丢失的 灵魂 在 躺下 抓住 在 基督 .
“如今, 信仰就是迷失的灵魂抓住基督的行为。”

[ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈkwaɪəz][nəʊ][prɪˈpærət(ə)ri] [ˈfɪtnəs] , [ˌaɪˈtiː] [dʌz] [nɒt][bɪd][juːˈes][weɪt] [tɪl]
The Gospel therefore requires no preparatory fitness , **it does not bid us wait till**
这 福音 所以 需要 不 预备 健康 , 它 做 不是 出价 我们 等待 直到
[wiː; wi] [rɪˈpent] [ɪˈnʌf] ,
we repent enough ,
我们 悔改 足够的 ,
因此, 福音并不要求我们事先具备任何条件, 它并没有要求我们等到悔改足够充分才去接受福音。

[ɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi] [lʌv] [ɪˈnʌf] , [ɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [dʌz]
or till we love enough , or till we have endeavoured enough ; but it does
或者 直到 我们 爱 足够的 , 或者 直到 我们 有 努力 足够的 ; 但 它 做
[bɪd][juːˈes] [trʌst] ,
bid us trust ,
出价 我们 相信 ,
或者直到我们爱得足够深, 或者直到我们努力得足够充分; 但它确实教导我们要相信。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][juːˈes] ; [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [dʌz]
as we are , to the Saviour who died for us ; and it does
作为 我们 是 , 到 这 救主 WHO 死亡 为了 我们 ; 和 它 做
[əˈʊə(r)] [juːˈes] ,
assure us ,
保证 我们 ,
我们现在的处境, 都归于为我们而死的救主; 这确实向我们保证:

[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sɪn] , [ðæt] “
because He made a perfect atonement for the whole of our sin , that”
因为 他 制成 一个 完美的 赎罪 为了 这 所有的 的 我们的 罪 , 那 “
[ˌhuːsəʊ'veə(r)] [br'liːvɪθ] [ɒn][hɪm] ,
whosoever believeth on Him ,
无论谁 相信 在 他 ,
因为祂为我们所有的罪作了完美的赎罪祭, 所以“凡信祂的, 都必得救, 得享安息。”

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈperiʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [evə'laːstrɪŋ] [laɪf] .
shall not perish , but have everlasting life .
将 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 .
必不灭亡, 反得永生。

” [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [kiː] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] ; [ænd; ænd][let] [ˈeni]
” **This one great truth is the very key - stone of the Gospel ; and let any**
” 这 一 伟大的 真相 是 这 非常 钥匙 - 石头 的 这 福音 ; 和 让 任何
[pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈɡɪlti] ,
poor , guilty ,
贫穷的 , 有罪的 ,
“这一个伟大的真理正是福音的基石; 任何贫穷的、有罪的,

[ˌbrʊəkən 'hɑːtɪd] [ˈsɪnə(r)][ˈəʊnli] [lɜːn] [θruː] [ɡɑːdz] [greɪs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æk'sept] [ðæt] [friː]
brokenhearted sinner only learn through God's grace what it is to accept that free
伤心 罪人 仅有的 学习 通过 神的 优雅 什么 它是 到 接受 那 自由的
[ˈpɑːd(ə)n][ɪn] [feɪθ] ,
pardon in faith ,
赦免 在 信仰 ,
只有通过神的恩典, 心碎的罪人才能明白如何凭着信心接受那白白赐予的赦免。

[ænd; ænd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv]
and then it will be strange , indeed , if he cannot enter into the spirit of
和 然后 它 将要 是 奇怪的 , 的确 , 如果 他 不能 进入 进入 这 精神 的
[ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
the apostle ,
这 使徒 ,
如果他不能领会使徒的精神, 那确实很奇怪。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kleə] , “ [aɪ][eɪ'em][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)][ɒv; əv] [kraɪst] :
when he declares , “ I am not ashamed of the Gospel of Christ :
什么时候 他 声明 , “ 我 是 不是 羞愧 的 这 福音 的 基督 :
当他宣称: “我不以基督的福音为耻:

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd][ˈʌntə; ˈʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .
for it is the power of God unto salvation .
为了 它 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 .
因为这是神的大能, 要救一切相信的人。

” [naʊ] [let][juː 'es] [θæŋk] [ɡɒd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
” **Now let us thank God that there is in this metropolis a body of young men ,**
” 现在 让 我们 感谢 上帝 那 那里 是 在 这 都会 一个 身体 的 年轻的 男人 ,
“现在让我们感谢上帝, 因为在这座大都市里有一群年轻人,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] , - , [ænd; ænd][ɪn][ˈʌðə(r)]
to the number of about 1 , 200 , and in other
到 这 数字 的 关于 1 , - , 和 在 其他
数量约为1200人, 以及其他

[piː] . -
p . 12
p . -

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] , - [mɔ:(r)] ,
parts of the country to the number of about 1 , 200 more ,
部分的 这 国家 到 这 数字 的 关于 1 , - 更多的 ,
该国部分地区新增约1200人，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)] ; [nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['brʊəkən] [hɑ:t] ,
who are not ashamed of the Gospel ; not ashamed of the broken heart ,
WHO 是 不是 羞愧 的 这 福音 ; 不是 羞愧 的 这 破碎的 心 ,
不以福音为耻；不以心碎为耻，

— [nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [seɪnts] ,
— not ashamed of being called saints ,
— 不是 羞愧 的 存在 称为 圣徒 ;
——并不以被称为圣徒为耻，

— [nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ][tə'geðə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]
— not ashamed of uniting together heart and soul in the earnest endeavour to
— 不是 羞愧 的 联合 一起 心 和 灵魂 在 这 认真 努力 到
[sprɛd] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [sæl'veɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
spread the glad tidings of a free salvation through the world .
传播 这 高兴的 消息 的 一个 自由的 救恩 通过 这 世界 .
——毫不羞愧地团结一心，真诚地努力向全世界传播自由救赎的喜讯。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['prɒspə(r)][ðeə(r)] [wɜ:k] ,
May the Lord prosper their work ,
可能 这 主 繁荣 他们的 工作 ,
愿主保佑他们的工作顺利。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][æn; ən][ɪksperɪ'ment(ə)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)] [wɪt]] [ðeɪ]
and give them all an experimental knowledge of the Gospel which they
和 给 他们 全部 一个 实验 知识 的 这 福音 哪个 他们
[straɪv] [tu:; tə] [sprɛd] !
strive to spread !
努力 到 传播 !
并让他们亲身体验福音，努力传播福音！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [ɒn][,aɪ 'ti:] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪəri] ,
If a man look on it merely as a theory ,
如果 一个 男人 看 在 它 仅仅 作为 一个 理论 ,
如果一个人仅仅把它看作一种理论，

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ;
he is very likely to be ashamed of it ;
他 是 非常 可能 到 是 羞愧 的 它 ;
他很可能会为此感到羞愧；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][æn; ən][ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd][səʊl] - ['seɪvɪŋ] ['ju:niən] [wɪð] [hɪz; ɪz]
but if he know the joy of an abiding and soul - saving union with his
但 如果 他 知道 这 喜悦 的 一个 遵守 和 灵魂 - 保存 联盟 和 他的
[lɔ:d] ,
Lord ,
主 ,
但如果他体会到与主建立持久且能拯救灵魂的结合所带来的喜悦，

[ðen] [meɪ] [wi:; wi][həʊp][tu:; tə] [si:] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] ,
then may we hope to see him take his stand ,
然后 可能 我们 希望 到 看 他 拿 他的 站立 ,
那么，我们或许可以期待看到他表明立场。

[æz; əz][æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntɪŋ] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] .
as an earnest and unflinching witness for Christ .
作为 一个 认真 和 坚定不移 证人 为了 基督 .
作为基督的热忱而坚定的见证人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [di:p] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ðæt] [mʌst; məst] [mu:v] [ɔ:l] [hɑ:ts] [tu;; tə] ['leɪbə(r)]
It is the deep sense of Divine love that must move all hearts to labour
它是这深的感觉的神圣的爱那必须移动全部心到劳动

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
for His kingdom .
为了他的王国 .

正是对神圣之爱的深刻感悟，才能激励所有人的心为祂的国度辛勤劳作。

[səʊ] [meɪ] [ɡɒd] [ɡrɑ:nt] [ju: 'es] [ɔ:l] [greɪs] [tu;; tə] ['leɪbə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔ:l] [tɔɪl] [jæl; ʃəl] [si:s] [ɪn]
So may God grant us all grace to labour till the day when all toil shall cease in
所以可能上帝授予我们全部优雅到劳动直到这天什么时候全部辛劳将停止在

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['reɪnɪŋ] [lɔ:d] !
the joyful presence of our reigning Lord !
这快乐在场的我们的统治主 !

愿上帝赐予我们所有人恩典，让我们辛勤劳作，直到一切劳作在主的喜乐面前结束的那一天！

[haʊ] [jæl; ʃəl] [wi;; wi] [ðen] [fi:l] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu;; tə] [mi:t] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
How shall we then feel , if you and I are permitted to meet on that day ,
如何将我们然后感觉，如果你和我是允许到见面在那天；

如果那天你我被允许见面，我们将会作何感想？

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] !
on the right hand of the throne !
在这正确的手的这王座 !

在王位的右边！

[wɒt] [traɪ'ʌmfənt] ['preɪzɪz] [wɪl] [ðen] [bɜ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɡɑ:dz]
What triumphant praises will then burst forth from the whole company of God's
什么凯赞扬将要然后爆裂前进从这所有的公司的神的

[r'lekt] !
elect !
选 !

届时，上帝的选民们将发出何等辉煌的赞美之声！

[wɒt] [dʒɔɪ] [wɪl] [θɹɪl] [θru:] ['evri] [hɑ:t] ,
what joy will thrill through every heart ,
什么喜悦将要刺激通过每一个心，

多么令人欣喜若狂啊！

[tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] [jæl; ʃəl] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə] [seɪ] , “ [wel] [dʌn] ,
to whom the Lord shall in that day be pleased to say , “ Well done ,
到谁这主将在那天是高兴到说 , “出色地完毕 ,

到那日，主必喜悦对他说：“做得好，

[ɡʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] ; ['entə(r)] [ðəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðəɪ] [lɔ:d] !
good and faithful servant ; enter thou into the joy of thy Lord !
好的和忠实仆人；进入你进入这喜悦的你的主 !

良善忠心的仆人，进来享受你主人的快乐吧！

” [let] [ju: 'es] ['leɪbə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðæt] [braɪt] [end] [ɪn] [vju:] ;
” **Let us labour now with that bright end in view ;**
” 让 我们 劳动 现在 和 那 明亮的 结尾 在 看法 ；

让我们怀着美好的未来努力奋斗吧；

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋkɪŋ] [ɡɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
remembering that we are nothing and thanking God for the knowledge
记住那我们是没有什么和谢谢上帝为了这知识

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌθɪŋnəs] ;
of our nothingness ;
的我们的虚无；

记住我们渺小如尘埃，并感谢上帝让我们认识到这一点；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɪz]['aʊə(r)][ɔːl] , ['aʊə(r)][laɪf] , ['aʊə(r)] [piːs] ,
but remembering , likewise , that Christ Jesus is our all , our life , our peace ,
但 记住 , 同样地 , 那 基督 耶稣 是 我们的 全部 , 我们的 生活 , 我们的 和平 ,
但同样要记住, 基督耶稣是我们的一切, 我们的生命, 我们的平安。

['aʊə(r)][dʒɔɪ] , ['aʊə(r)][həʊp] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,
our joy , our hope ; and that , therefore , it is our delightful privilege ,
我们的 喜悦 , 我们的 希望 ; 和 那 , 所以 , 它 是 我们的 愉快 特权 ,
[ɔːl'dəʊ] [wiː; wi][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,
although we be nothing ,
虽然 我们 是 没有什么 ,
我们的快乐, 我们的希望; 因此, 即便我们渺小如尘埃, 这也是我们莫大的荣幸。

[tuː; tə][kɑːst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] [ɔːl] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [sɪm'plɪsəti]
to cast that nothing before His throne , and consecrate all with entire simplicity
到 投掷 那 没有什么 前 他的 王座 , 和 供奉 全部 和 全部的 简单
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
to His service .
到 他的 服务 .

将一切虚无献给祂, 全然以纯朴奉献一切, 为祂服务。
[dʒeɪ] . [em] . ['rəʊbsn] , ['prɪntə(r)] , ['glɑːshaʊs] [jɑːd] , ([bæk] [pɒ; əv] [ə'pɒθəkəri] - [hɔːl] ,)
J . M . ROBESON , PRINTER , GLASSHOUSE YARD , (BACK OF APOTHECARIES ' HALL ,)
J . M . 罗伯逊 , 打印机 , 温室 院子 , (后退 的 药剂师 - 大厅 ,)
['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

JM ROBESON, 印刷厂, 玻璃屋院 (药剂师大厅后方), 伦敦。
©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

